GYSFLASH 75.12HF

FR - 2-9/41-44

EN - 10-17/41-44

DE - 18-25/41-44

ES - 26-33/41-44

RU - 34-40/41-44

73502-V3-07/03/2014

Ce manuel d'utilisation comprend des indications sur le fonctionnement de votre appareil et les précautions à suivre pour votre sécurité. Merci de le lire attentivement avant la première utilisation et de le conserver soigneusement pour toute relecture future.

DESCRIPTION GENERALE

Le Gysflash 75-12 HF est une alimentation stabilisée de forte puissance basée sur la technologie SMPS (Switch Mode Power Supply). Ce matériel à usage professionnel n'est pas destiné à être branché sur un réseau électrique domestique.

Conçu pour soutenir les batteries 12V (liquide ou gel) des véhicules en phase de diagnostic, il garantit aussi une qualité de charge idéale pour l'entretien des modèles les plus évolués.

Ce chargeur peut recevoir des câbles de sortie jusqu'à 2x5m en 16mm² ou 2x12m en 50mm². Le changement des câbles batterie nécessite un réétalonnage (cf. page 6). Il est recommandé à l'utilisateur d'utiliser un câble d'alimentation en 3 x 1,5 mm² sur un réseau 110V.

Il est considéré comme un appareil fixe et non comme un appareil mobile.
Le Gysflash 75-12 HF dispose de 4 modes :

- **Mode Chargeur** : pour recharger les batteries de démarrage à électrolyte liquide ou gel (plomb, plomb Calcium, plomb Calcium-Argent, AGM…) de 10 Ah à 850 Ah en 12V (6 éléments de 2V).
- **Mode alimentation « Diagnostic » véhicules à l'arrêt :** GYSFLASH 75-12 HF subvient aux besoins d'énergie jusqu'à 75A pour assurer à la batterie la compensation de courant utilisé pour tester les gros consommateurs (ventilation moteur, lève-vitre, suspension électriques, etc.). La fonction Diagnostic permet de définir la tension à délivrer durant cette phase.
- **Mode changement de batterie** : pour alimenter le véhicule et éviter que l'électronique du véhicule se réinitialise lors du changement de batterie.
- **Mode showroom** : assure à la batterie une compensation de courant lors de l'utilisation des accessoires électriques d'un véhicule de démonstration (lève vitre, chauffage, rétroviseurs, …)

MISE EN ROUTE

1	Brancher le chargeur sur la prise secteur. Tension secteur auto adaptable tous pays de 100 V à 240V (50/60hz)	
2	Positionner l'interrupteur sur « ON ». Affichage pendant 3s « GYSFLASH 75A Vx.x »	
3	Choisir ensuite le mode souhaité. Le chargeur se positionnera par défaut sur la dernière configuration utilisée	

Auto diagnostic des câbles (si usure ou modification des dimensions)

Après 360 cycles de charge, le Gysflash 75-12 HF propose à l'utilisateur de vérifier les câbles et de les étalonner si besoin : « contrôle câbles ». Ce message apparaît pendant 10 secondes et tous les 30 démarrages tant que l'utilisateur n'a pas lancé une opération de contrôle (touche start). Pour plus d'informations sur ce mode, se référer au sous menu « contrôle des câbles » page 6.

MODE CHARGEUR

Le produit autorise la recharge de la batterie seule ou connectée du véhicule.
Respecter l'ordre de mise en route.

Précaution : Vérifier le niveau de l'électrolyte pour les batteries ouvertes. Compléter les niveaux si nécessaire avant la charge.

1	Sélectionner le mode « CHARGE »	
2	Sélectionner le type de batterie (liquide ou gel) : Liquide : Batterie ouverte, avec bouchons (Plomb, plomb calcium, plomb calcium argent…) AGM/GEL : Batterie étanche (batteries Gel, sans entretien, AGM,…) En cas de doute, choisir AGM/GEL.	
3	Brancher les pinces : pince rouge sur le + de la batterie et pince noire sur le –	
4	Appuyer sur « Start/Stop »	
5	Avant de commencer la charge, le Gysflash 75-12 HF analyse la batterie : tension/état batterie… Le chargeur détecte une batterie dont la tension est supérieure à 1,3 V	
6	En cas d'anomalie le Gysflash 75-12 HF vous l'indique (voir anomalies, causes, remèdes, page 8)	
7	Pendant la charge le Gysflash 75-12 HF vous indique l'état d'avancement de la charge de votre batterie ainsi que le courant (en Ampère) et la tension de charge (Volts)	
8	En fin de charge : ▪ Si l'option Floating est inactive (cf page 7), le Gysflash 75-12 HF indique « Batterie chargée » et la capacité en Ah que le chargeur a réussi à récupérer. ▪ Si l'option Floating est active (cf page 7), le Gysflash 75-12 HF indique « Batterie chargée » tout en continuant de maintenir en charge la batterie. nb : Après la fin de charge, si la batterie reste branchée le Gysflash 75-12 HF relance si nécessaire, un cycle de charge pour compenser l'autodécharge de la batterie	
9	Appuyer sur « Start/Stop »	
10	Positionner l'interrupteur sur « OFF »	
11	Débrancher le câble d'alimentation, puis les pinces de la batterie	

MODE ALIMENTATION/DIAGNOSTIC

Véhicules à l'arrêt, le Gysflash 75-12 HF compense le courant utilisé (jusqu'à 75A) pour tester les gros consommateurs : ventilation moteur, lève-vitre, suspension électriques etc…en délivrant une tension stabilisée :

- 13,5V (réglage usine)
- 12V à 15V (fonction Diag).

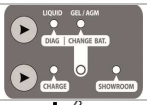
Fonction Diag

La fonction « Diag » vous permet de configurer, selon les préconisations du constructeur automobile, la tension à délivrer durant la phase de diagnostic. Pour régler cette tension (par défaut 13,5V), se référer au menu de configuration page 6.

NB : Avant de lancer la fonction diag : Un courant affiché supérieur à 10A signifie que votre batterie est déchargée. Votre Gysflash 75-12 HF va alors délivrer un courant de recharge. Vérifier qu'il n'y a pas de consommateur sur le véhicule. Attendre que l'intensité passe sous les 10A pour lancer votre opération de diagnostic.

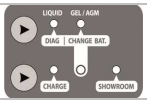
- Branchement directement sur la batterie

  Ce mode est recommandé car la détection d'erreur de polarité est fonctionnelle.

1	Sélectionner le mode « DIAGNOSTIC » Le Gysflash 75-12 HF indique : « DIAG U=13,5V » ou la tension définie au préalable dans le menu de configuration	
2	Brancher les pinces : pince rouge sur le + de la batterie et pince noire sur le -	
3	Appuyer sur « START »	
4	Durant l'utilisation, le courant instantané consommé s'affiche	
5	Pour mettre fin au mode Diagnostic, Appuyer sur « Start/Stop »	
6	Après utilisation, appuyer sur OFF	
7	Débrancher le câble d'alimentation, puis les pinces de la batterie	

MODE CHANGEMENT DE BATTERIES

Le Gysflash 75-12 HF assure l'alimentation stabilisée des besoins électriques pendant le changement de la batterie pour sauvegarder les mémoires.

1	Sélectionner le mode « CHANGE BAT »	
2	Connecter : A : la pince noire sur le châssis du véhicule. B : La pince plus sur l'extrémité de la cosse connectée au + de la batterie, de telle sorte que le remplacement de la batterie soit possible sans que la pince ne se détache	
3	Appuyer sur « START » pour lancer le mode	
4	Durant l'utilisation, le courant instantané consommé s'affiche	
5	Remplacer votre batterie, en respectant les polarités. ATTENTION : lors de la manipulation, attention à ne pas déconnecter les pinces du chargeur sous risque de perdre les mémoires de l'électronique	
6	Après remplacement, appuyer sur « Start/Stop »	
7	Débrancher le câble d'alimentation, puis les pinces de la batterie	

MODE SHOWROOM

Véhicules à l'arrêt, le Gysflash 75-12 HF compense le courant utilisé (jusqu'à 75A) pour tester les gros consommateurs : chauffage, lève-vitre, tableau de bord, etc… d'un véhicule de démonstration en délivrant une tension stabilisée :

- 13,5V (réglage usine)
- 12V à 15V (fonction Showroom).

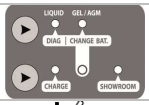
Fonction Showroom

La fonction « Showroom » vous permet de configurer, selon les préconisations du constructeur automobile, la tension à délivrer durant la phase showroom. Pour régler cette tension (par défaut 13,5V), se référer au menu de configuration page 6.

NB : Avant de lancer la fonction Showroom : Un courant affiché supérieur à 10A signifie que votre batterie est déchargée. Votre Gysflash 75-12 HF va alors délivrer un courant de recharge. Vérifier qu'il n'y a pas de consommateur sur le véhicule. Attendre que l'intensité passe sous les 10A pour utiliser les organes électriques du véhicule.

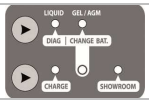
- Branchement directement sur la batterie (mode recommandé)

  Ce mode est recommandé car la détection d'erreur de polarité est fonctionnelle.

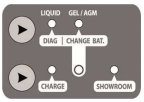
1	Sélectionner le mode « SHOWROOM » Le Gysflash 75-12 HF indique : « SHOWROOM U=13,5V » ou la tension définie au préalable dans le menu de configuration	
2	Brancher les pinces : pince rouge sur le + de la batterie et pince noire sur le -	
3	Appuyer sur « START » pour lancer le mode	
4	Durant l'utilisation, le courant instantané consommé s'affiche	
5	Après utilisation, appuyer sur « Start/Stop »	
6	Débrancher le câble d'alimentation, puis les pinces de la batterie	

- Branchement sans batterie,

  Ce mode est non recommandé car sans batterie la détection d'erreur de polarité est inefficace.

1	Sélectionner le mode « SHOWROOM » Le Gysflash 75-12 HF indique : « SHOWROOM U=13,5V » ou la tension définie au préalable dans le menu de configuration	
2	Brancher : pince rouge sur les cosses connectées normalement à la borne + de la batterie et la pince noire sur les cosses - connectées normalement à la borne - de la batterie	
3	Appuyer sur « START »	
4	L'afficheur indique « Diagnostic vérifier la polarité », pendant 10 secondes. Le Gysflash 75-12 HF met en garde l'utilisateur sur le fait de bien vérifier la polarité. En effet, une erreur de polarité peut être dommageable pour l'électronique embarquée	
5	Après vérification des polarités, appuyer sur Start pour lancer le mode. Si l'utilisateur n'appuie pas sur « Start » sous 10 secondes, le Gysflash 75-12 HF retourne à l'étape 1	
6	Durant l'utilisation, le courant instantané consommé s'affiche « I= XXXA »	
7	Pour mettre fin au mode Showroom, Appuyer sur « Start/Stop »	
8	Après utilisation, appuyer sur OFF	
9	Débrancher le câble d'alimentation, puis les pinces de la batterie	

MENU CONFIGURATION

1	**Accès au menu configuration:** Appuyer **5** secondes sur « START »	START STOP
2	**Navigation** Bouton batterie : pour sélectionner ou modifier les valeurs des sous menus *Nb. pour sous-menu démarrage retardé : Pour modifier plus rapidement les valeurs, réaliser un appui prolongé* Bouton mode : pour passer au sous menu suivant et valider les valeurs du sous menu. Les sous menus défilent dans l'ordre suivant : Langue ➔ Diag ➔ Lock Showroom ➔ Showroom ➔ Démarrage retardé ➔ Contrôle des câbles ➔ Floating ➔ Redémarrage automatique	
3	Appuyer sur Start pour valider et sortir du menu « configuration », sauf menu « contrôle câbles » qui lance la fonction	START STOP

Sous-menu :

- **Langues :**
  Pour changer la langue de l'afficheur.
- **Diag et Showroom:**
  Permet de définir la tension délivrée en mode « Diag » ou « showroom » jusqu'à 15,0V (la valeur par défaut est 13,5V). Un appui court sur le bouton batterie permet d'augmenter la valeur de 0,1V et un appui prolongé l'augmente de 0,5V à 15V, un appui supplémentaire fait passer à 12V. Appuyer sur « START » pour valider et sortir du menu. Pour lancer le mode DIAG, suivre toutes les étapes du Mode Diagnostic p. 4. Pour lancer le mode SHOWROOM, suivre les étapes du Mode Showroom p. 5.
- **Lock Showroom:**
  Permet de verrouiller l'appareil sur le mode Showroom.
- **Démarrages retardés :**
  - valeur maximale : 24 heures **(régler sur 00H pour désactiver la fonction)**.
  - Après avoir défini la minuterie, appuyer sur Start pour démarrer la « charge retardée ».
  - Suivre les instructions du mode « charge ».
    Le rétro-éclairage de l'afficheur est désactivé et les leds sont éteintes jusqu'au début du cycle de charge. En cas de batteries non connectées, le décompte continue sans qu'il soit affiché. A la fin du décompte, aucun courant n'est délivré tant que l'utilisateur n'a pas branché sa batterie correctement. En cas d'inversion de polarité, le Gysflash 75-12 HF arrête le décompte puis redémarre le décompte initial après correction par l'utilisateur.
- **Contrôle des câbles :**
  Ce mode doit être utilisé lors de toutes modifications de câbles de sortie. Le Gysflash 75-12 HF peut recevoir des câbles jusqu'à 2x5m en 16mm².

1	Pour lancer le contrôle des câbles appuyer sur Start	START STOP
2	Le message « mettre les pinces en court-circuit » apparaît	
3	Mettre les pinces en court circuit pendant plus de 10 secondes. Lorsque les pinces sont en court-circuit, le message précédent disparaît	

4 Le résultat s'affiche pendant 10 sec :
A : « Ok »: câbles en parfait état de fonctionnement.
Après 10 sec. le Gysflash 75-12 HF revient ensuite automatiquement au menu principal
B : « Vérifier câble / Start : étalonnage »: le Gysflash 75-12 HF propose soit de vérifier les câbles soit de les étalonner. Après 10 secondes, il revient au menu principal, si l'utilisateur ne lance pas l'opération d'étalonnage (start)

- « Vérifier les câbles » : Pour cela, après avoir éteint le poste, nettoyer les contacts puis vérifier l'état des câbles de charge. Les changer si nécessaire. Après cette opération, relancer un cycle de « contrôle des câbles ».
- Start « étalonnage » : l'étalonnage permet de calibrer le chargeur en fonction des câbles qui lui sont connectés (longueur et section) afin d'avoir toujours le même courant de charge en bout de pince. Pour cela garder les pinces en court-circuit, appuyer sur OK, Gysflash 75-12 HF indique « étalonnage OK » puis revient au menu principal.

- **Floating**

  Après avoir chargé la batterie, La fonction floating reprend la charge pour compenser l'autodécharge. Cette fonction permet de garder la batterie chargée à 100%.

  D'origine cette fonction est active => afficheur « Configuration - fin de charge : float ».
  Pour désactiver cette fonction, sélectionner « Configuration – fin de charge : arrêt ».

- **Redémarrage automatique :**

  Le redémarrage automatique ne fonctionne qu'en mode showroom et charge. Cette fonctionnalité permet, en cas de coupure de courant, le redémarrage automatique du chargeur ainsi que la reprise de charge.

  D'origine, cette fonction est active=> Afficheur « Configuration - Redémarrage : ON ».
  Pour désactiver cette fonction, sélectionner : « Configuration : Redémarrage : OFF »

PROTECTIONS

Le Gysflash 75-12 HF est protégé contre les courts-circuits, inversions de polarité. Il dispose d'un système anti-étincelle qui évite toutes étincelles lors du branchement du chargeur sur la batterie. Sans tension aux pinces, le Gysflash 75-12 HF ne délivre pas de courant par sécurité. Le chargeur est protégé par 3 fusibles internes 40A (ref. 054554), ou un fusible 80A (ref. 051369) selon les versions, contre les erreurs de manipulation : « Défaut Fusibles ».

ANOMALIES, CAUSES, REMEDES

		ANOMALIES	CAUSES	REMEDES
MODE CHARGEUR	❶	L'écran n'est plus éclairé et affiche un décompte heures/minutes		Fonctionnement normal en charge retardée, si vous souhaitez la désactiver, régler cette dernière sur 00h dans le menu de configuration (cf. p 7)
	❷	l'afficheur indique : « CONSOMMATION EXCESSIVE » + La led warning est allumée	Un consommateur est resté connecté involontairement sur la batterie pendant la charge. (ex : phares)	Vérifier qu'il n'y a pas de consommateur (ex : phare, lumières intérieures, etc.) Utiliser de préférence le chargeur batterie déconnectée.
	❸	l'afficheur indique : « ERREUR BATTERIE » + La led warning est allumée	La batterie connectée est une 24V.	Chargeur non adapté.
	❹	l'afficheur indique : « BATTERIE HS » + La led warning est allumée	Votre batterie est en court-circuit ou endommagée.	Batterie à remplacer.
			Batterie 6V connectée	Chargeur non adapté.

MODE DIAGNOSTIC, SHOWROOM et CHANGE BAT	❸	L'appareil émet un signal sonore, + La led warning est allumée + l'afficheur indique : « Vérifier la polarité »		Fonctionnement normal en mode diagnostic sans batterie : Pour une question de sécurité Gysflash 75-12 HF demande à l'utilisateur de vérifier le raccordement des pinces (polarité) avant de lancer le mode.
	❷	L'afficheur indique : « CONSOMMATION >75A » + led et Signal sonore	Consommation excessive par rapport à la puissance du chargeur	Arrêter certains consommateurs pour arriver à une situation normale.
	❸	l'afficheur indique : « Pinces en court-circuit » + led et signal sonore	Pinces en court circuit	Vérifier le branchement des pinces de charge.
	❹	l'afficheur indique : « Connecter le chargeur »	Le chargeur ne détecte pas de batterie connectée.	1- Diagnostic avec batterie : Vérifier que les pinces sont bien connectées à la batterie.
				2- Diagnostic sans batterie : Fonctionnement normal, appuyer sur Start pour lancer le mode.
	❻	Le Gysflash 75-12 HF délivre un fort courant (entre 10A<75A) alors que vous n'avez pas encore lancé votre outil de diagnostic	De nombreux consommateurs sont actifs sur le véhicule.	Fonctionnement normal du Gysflash 75-12 HF. Couper les consommateurs pour vérifier que la batterie ne soit pas trop déchargée (voir cause n°2)
			Batterie déchargée	Votre batterie est profondémment déchargée, le Gysflash 75-12 HF délivre un courant pour la recharger. Attendre que le courant soit sous les 10A pour lancer le diagnoctic.
GÉNÉRALITÉ	❶	L'appareil émet un signal sonore, + La led warning est allumée + l'afficheur indique : « Inversion de polarité »	Gysflash 75-12 HF a détecté une inversion de polarité des pinces.	Brancher la pince rouge au (+) et la pince noire au (-)
	❷	l'afficheur indique : « Connecter le chargeur »	Le chargeur ne détecte pas de batterie connectée	Vérifier que les pinces sont bien connectées à la batterie
	❸	L'appareil indique : « Défaut Fusibles » + led et signal sonore	Mauvaise manipulation	Changer les fusibles internes par une personne qualifiée (ref 054651 : 80A)
	❹	L'appareil n'affiche rien + la led warning est allumée	Réseau électrique défectueux	Vérifier que la tension du réseau électrique est comprise entre 100 et 240V
	❻	L'afficheur indique : « température trop élevée »	Entrées et sorties d'air obstruées	Veiller à dégager ou nettoyer les sorties/entrées d'air
			Ventilateur défectueux	Contacter un revendeur

AVERTISSEMENTS

- Gaz explosif, éviter les flammes et les étincelles. Pendant la charge, la batterie doit être placée dans un emplacement bien aéré.
- Protéger contre la pluie et l'humidité.
- Votre chargeur doit être raccordé à un socle de prise de courant relié à la terre.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, ou si le fusible interne est fondu (ref 054651), il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter un danger.

- A n'utiliser en aucun cas pour charger des piles ou des batteries non-rechargeables.
- La borne de la batterie non reliée au châssis doit être connectée la première. L'autre connexion doit être effectuée sur le châssis loin de la batterie et de la canalisation de combustible.
- Après l'opération de charge, débrancher le chargeur du réseau, puis retirer la connexion du châssis et la connexion de la batterie, dans l'ordre indiqué.
- L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.
- L'appareil ne doit pas être utilisé comme un jouet par de jeunes enfants, ou être utilisé par de jeunes enfants ou personnes handicapés sans surveillance.
- Produit faisant l'objet d'une collecte sélective. Ne pas jeter dans une poubelle domestique.
- Ne pas mettre en court circuit les pinces pendant la charge.

CONDITIONS DE GARANTIE

- La garantie couvre tout défaut ou vice de fabrication pendant 1 an, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre).
- La garantie ne couvre pas les erreurs de tension, incidents dus à un mauvais usage, chute, démontage ou toute autre avarie due au transport.
- La garantie ne couvre pas l'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).

En cas de panne, retournez l'appareil au point S.A.V GYS, en y joignant :

- Un justificatif d'achat daté (ticket de sortie de caisse, facture….)
- une note explicative de la panne.

Attention : notre SAV n'accepte pas les retours en port dû.

Après la garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

Contact SAV : Société Gys-134 Bd des Loges
BP 4159-53941 Saint-Berthevin Cedex
Fax: +33 (0)2 43 01 23 75

ATTESTATION DE CONFORMITE

La société GYS atteste que le chargeur décrit dans ce manuel :

Gysflash 75-12 HF

Est fabriqué conformément aux exigences des directives européennes suivantes :
- Directive Basse Tension : 2006/95/CE du 12/12/06.
- Directive CEM : 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989.

ils sont pour cela conformes aux normes harmonisées :
- EN 60335-2-29 & EN 55014-1 / EN 55014-2 – EN61000-3-2 - EN61000-3-3 – EN62233

Date de marquage CE : 2013.

10/01/13
Société GYS
134 BD des Loges
53941 Saint Berthevin

Nicolas BOUYGUES
Président Directeur Général

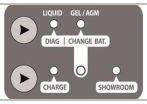
This manual contains safety and operating instructions. Read it carefully before using the charger for the first time and keep it in a safe place for future reference.

GENERAL DESCRIPTION

The Gysflash 75-12 HF is a high powered stabilised power supply incorporating SMPS (Switch Mode Power Supply) technology. This device is designed for professional use. It is not intended to be connected to a domestic electrical network.
Designed to sustain 12V batteries (liquid or gel) for vehicles during diagnostic work, and will ensure an ideal charging cycle for battery maintenance for the most modern vehicles and battery types.
It is recommended to use a 3 x 1.5 mm² power lead on a 110V power supply.
Gysflash 75-12 HF has 4 modes:

- **« Charge Mode »**: to charge liquid or gel electrolyte (lead, lead Calcium, lead Calcium-Silver, AGM) starter batteries from 10Ah to 850Ah in 12V (6 elements of 2V).
- **« Diagnostic Mode »**: on a stationary vehicle, the GYSFLASH 75-12 HF supplies up to 75A to ensure compensation of the current used by high-energy consumers (engine fan, window regulator, electronic suspension, etc) during testing. This reduces the risk of damage or data loss due to deep battery discharge.
- **« Change Battery » Mode**: ensures a stabilised power supply to the vehicle during battery replacement to preserve memory settings.
- **« Showroom mode »** : compensation of the current used by energy consumers when showing vehicle (window regulator, heating, mirrors, etc) enabling permanent display of the vehicle with power on.

START UP

1	Connect the charger to the mains. Mains voltage automatically adaptable for all countries from 100V to 240V (50/60hz)	
2	Switch « ON ». After 3 seconds the display will show **« GYSFLASH 75A Vx.x »**	
3	Select the required mode. If no modes are selected, the charger will default to the last setting used	

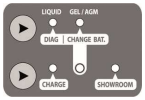
<u>Automatic diagnosis of the cables (if worn out or dimensions modified)</u>

After 360 charge cycles, the Gysflash 75-12 HF offers the user to check and calibrate the cables if needed: « check cables ». This message is displayed for 10 seconds and every 30 starts until the user launches the checking operation (start button). For more information on this mode, please refer to the sub menu « check cables » page 15.

CHARGE MODE

This product will charge the battery safely even if the battery is still in situ in the vehicle.
Ensure that the correct sequence is followed:

Precaution: Check the electrolyte level and fill if necessary before charging.

1	Select « CHARGE » mode	
2	Select type of battery (LIQUID or AGM/GEL): Liquid: Vented battery (Lead, lead calcium,…) AGM/GEL: Sealed battery (Gel, maintenance free batteries, AGM,…) If you are not sure, select AGM/GEL	
3	Connect the clamps: red clamp on the "+" terminal , and black clamp on the "-" terminal	
4	Press « Start/Stop »	
5	Before beginning the charge the Gysflash 75-12 HF will analyse the battery voltage/condition and will indicate its status. The charger detects a battery with a voltage above 1.3 V	
6	Should an anomaly be detected, the Gysflash 75-12 will inform you (see troubleshooting section, page 17)	
7	During the charge, the Gysflash 75-12 HF indicates the charge status of the battery (bar graph) as well as the current (Ah) and charge voltage (Volts)	
8	At the end of the charge : ▪ If the « Floating » option is not activated (see page 14), the Gysflash 75-12 HF indicates « Battery charged » as well as the capacity in Ah that has been recovered. ▪ If the « Floating » option is activated (see page 14, the Gysflash 75-12 HF will display « Battery charged » NB : When the charge ends, if the battery remains connected, the Gysflash 75-12 HF starts again, providing, if necessary, a charge cycle to compensate the automatic discharge of the battery.	
9	Press « Start/Stop »	
10	Switch « OFF »	
11	Unplug the power supply cable first, then the battery clamps	

POWER SUPPLY MODE/DIAGNOSTIC OR BATTERY SUPPORT MODE

On a stationary vehicle, the GYSFLASH 75-12 HF supplies up to 75A to ensure compensation of the current used by high-energy consumers (engine fan, window regulator, electronic suspension etc…) during diagnostic testing and programming

- 13.5V - **Default** setting
- 12 - 15V - Diag+ function (see Page 15 for instructions for this feature)

DIAG FUNCTION

The Diag function allows the user to specify the voltage delivered to the battery where a value other than 13.5V is required (according to the manufacturers' specifications.) To use this function, follow the instructions on page 15 to set up the required voltage.

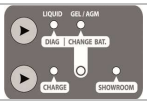
NB1: before using the diag mode: If the screen displays a current higher than 10A, it indicates the battery is discharged. In this case your Gysflash 75-12HF will start charging it automatically. Check all electrical consumers are switched off on your vehicle. Wait until the current falls below 10A and then re-launch the diagnostic.

- Connection on the battery (recommended)
  Polarity reversal detection is activated.

1	Select « DIAGNOSTIC MODE » GYSFLASH 75-12hf displays « DIAG U = 13.5v » or the user defined voltage selected by the user via the settings menu	
2	Connect the clamps: red clamp on the "+" terminal , and black clamp on the "-" terminal	
3	Press « START »	
4	During use, the instantaneous current consumption is displayed	
5	To end the diagnostic mode, press « Start/Stop »	
6	When the diagnostic has finished, turn the machine off	
7	Unplug the power supply cable, then disconnect the clamps	

BATTERY CHANGE MODE

The Gysflash 75-12 HF ensures a stabilised power supply while changing the battery in order to save the memory settings.

1	Select « CHANGE BAT » mode	
2	Connect: A: The black "-" clamp to the vehicle chassis. B: The "+" clamp to the end of the lug connected to the "+" battery terminal, in such a way that the battery can be changed without disconnecting the clamp	
3	Press « START/STOP », to launch the mode	
4	During the process the instantaneous current consumption is displayed	
5	Change the battery ensuring the polarity is correct CAUTION: while exchanging the batteries, be careful not to disconnect the charger clamps as it can cause the loss of electronic data	
6	After changing, press « Start/Stop »	
7	Unplug the power cable, then the clamps from the battery	

SHOWROOM MODE

On display vehicles typically in car sales showrooms, the Gysflash 75-12 HF compensates the current used (up to 75A) by high-energy consumers: heating, window regulator, dashboard, etc enabling sustained display of the vehicle without fear of battery discharge. It delivers a stabilised voltage of:

- 13.5V (factory setting)
- 12V to 15V (adjustable by the user)

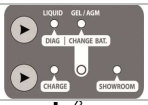
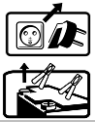
Showroom function

By using the « Showroom » function, the user is able to adjust the voltage to deliver during the showroom phase to match manufacturer's recommendations. To adjust the voltage (default setting is 13.5V), check the settings menu page 15.

Note before starting using the Showroom function: if displayed output current is higher than 10A, it indicates that the battery is discharged. In that case the GYSFLASH 75.12 HF will deliver a charging current. Check that there is no energy consumer draining power from the battery and wait that output current goes below 10A to start using the electronics in the vehicle.

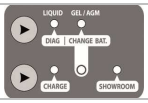
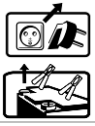
- Connection to the battery (recommended)

  This mode is recommended as this will facilitate polarity reversal detection.

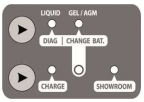
1	Select mode « SHOWROOM » The Gysflash 75-12 HF indicates : « SHOWROOM U=13.5V or the user defined voltage selected by the user via the settings menu	
2	Connect the clamps: red clamp on the "+" terminal , and black clamp on the "-" terminal	
3	Press « START/STOP », to launch the mode	
4	During the process the instantaneous current consumption is displayed	
5	After use , press « Start/Stop »	
6	First unplug the power cable, then the clamps from the battery	

- Connection without battery,

  This mode is not recommended because there is not polarity reversal detection.

1	Select the « Showroom » mode The GYSFLASH 75-12 HF displays : « SHOWROOM U=13,5V » or the user defined voltage selected by the user via the settings menu	
2	Connect: the red clamp on the + terminal and the black clamp on the – terminal of the battery.	
3	Press « START »	
4	The screen displays « Diagnostic check polarity » for 10 seconds. This is a warning for the user to carefully check the polarity. Polarity reversal can damage electronic in the vehicle.	
5	After polarity check, press « Start » to start using the Showroom mode. The user has 10 seconds to press « Start ». If this time is exceeded the Gysflash 75-12 HF will go back to step 1.	
6	During the process the instantaneous current consumption is displayed « I= XXXA »	
7	To stop using the Showroom mode, press « Start/Stop ».	
8	Switch « OFF »	
9	Unplug the power cable, then the clamps from the battery	

SETTING MENU

1	**To access the Setting Menu:** Press and hold « START » for **5** seconds	START STOP
2	**Navigation** Battery Selection button: will select or modify the values of the sub menus *NB. For the sub menu 'Timer': To modify the settings quickly, press and hold* Mode button: will access the next sub menu and confirm the sub menu settings. The sub menus are displayed in the following order: Language ➔ Diag ➔ Lock Showroom ➔ Showroom ➔ Timer ➔ Cables Testing ➔ Charge End ➔ Restart	
3	Press Start/Stop to confirm and exit the « setting » menu In « Cables Testing » press Start/Stop to commence testing	START STOP

Sub menu :

- **Language:**
  Change the display language.
- **Diag and Showroom:**
  This function allows the user to set up the voltage to be delivered whilst using the Diag or Showroom functions up to 15.0V (nb: the default voltage setting is 13.5V)
  Press the battery selection button quickly to increase the value of the voltage by 0.1V.
  Press and hold the battery selection button to increase the value of the voltage by 0.5V
  When you have reached the maximum 15V it will revert back to 12V.
  Press Start to accept the required setting and exit the menu. To start using DIAG mode, follow the steps of the Diagnostic mode listed on page. 13. To start using SHOWROOM mode, follow the steps of the Showroom mode listed on page. 14.
- **Lock Showroom:**
  Locks the Showroom function, preventing activation of other modes.
- **Timer:**
  - Maximum value : 24 hours **(set on 00H to deactivate the function)**
  - When the delay is set, press the Start/Stop button to start delayed charge.
  - Follow the instructions for the « charge » mode.
    The display backlight will deactivate and the LEDs will turn off until the beginning of the charge cycle. The display will show a count-down to the start of the charge
    If a battery is not connected, the count-down will continue without being displayed. At the end of the count the Gysflash will display "Connect Battery", and no current will be supplied until a battery is connected. In case of polarity reversal, the Gysflash 75-12 HF will terminate the count-down, restarting when the battery is connected correctly.
- **Cables Testing:**
  This mode must be used each time the output cables are changed. The Gysflash 75-12 HF is compatible with 2 x 5m 16mm^2 cables.

1	To launch the cable check, press the Start/Stop button.	START STOP
2	The message « Short circuit the clamps » is displayed	
3	Put the clamps in short circuit for more than 10 seconds. When the clamps are in short circuit, the message, « put the clamp in short-circuit » disappears	

4 The result is displayed for 10 sec:
A : « Ok »: cables are in good working condition.
After 10 sec. Gysflash 75-12 HF will automatically revert back to the main menu

B : « Check cable / Start: calibrate »: The Gysflash 75-12 HF offers either to check or calibrate the cables using the start/stop button. If the user does not launch the calibration operation within 10 seconds the unit will revert back to the main menu

- « Check cables »: After switching off the charger, clean the contacts then check the charge cables and change them if necessary. After this is done, restart the « check cables » cycle.
- Start « calibration »: this function enables the Gysflash to calibrate the cables connected to the machine (length and section) to ensure that the current delivered at the clamps is correct. To calibrate, put the clamps in short-circuit, press Start/Stop, the Gysflash 75-12 HF displays « calibration OK » then goes back to the main menu.

- **Charge End**
  After the battery has been charged, 'Floating' mode continues to deliver a current to the battery to maintain a maximum charge.
  This function is initially active. To disable this function go into the settings menu, select "Restart" and use the battery type selection button to toggle Float/OFF
- **Restart**
  The automatic restart function works in showroom and charge mode - it enables an automatic restart for the charger in the event of unexpected power loss.
  This function is initially active. To disable this function, go into the settings menu, select "Restart", and use the battery type selection button to toggle ON/OFF

PROTECTION

The Gysflash is protected against short-circuits, polarity inversions and engine starts. It has an anti-spark feature which prevents sparks whilst connecting the Gysflash to the battery. The Gysflash will not deliver current if there is no battery detected (no voltage in the clamps). The charger is protected by 3 x 40A fuses (GYS Ref. 054554) or 1 x 80A (Ref: 051369) - check existing fuse.

TROUBLESHOOTING

		PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
CHARGER MODE	❶	Machine displays count-down (HH:MM)	Timer mode activated	Normal display in Timer mode - to deactivate the timer, follow 'Timer' instructions in Setting menu - set value to 00H
	❷	Machine displays : « EXCESSIVE CONSUMPTION » + The LED warning is illuminated	A consumer has been left on (eg : Headlights)	Switch off electrical consumers (i.e headlights). It is also recommended to use the machine with battery unconnected
	❸	Machine displays: « BATTERY ERROR » + The LED warning is illuminated	The charger has detected a non 12V	Charger is specified for 12V Use a compatible charger
	❹	Machine displays: « BATTERY Out of Order » + The LED warning is illuminated	The battery is in short circuit or damaged.	Replace the Battery
			The charger has detected a 6V battery	Charger not speciified for 6V Use a compatible charger

DIAGNOSTIC, SHOWROOM & CHANGE BAT. MODES	❸	Machine makes a warning sound + the LED warning is illuminated + the displays : « Check polarity »		Normal function in diagnostic mode without battery. For safety purposes, Gysflash 75-12HF asks the user to check the polarity before starting using this mode.
	❷	Machine displays : « CONSUMPTION >75A » + LED and sound warning	Electrical consumption greater than the capacity of the charger	Switch off electrical consumers (i.e Headlights) before re-trying.
	❸	Machine displays : « Clamps in short circuit » + LED and sound warning	Clamps in short circuit	Check the connection of the charge clamps.
	❹	Machine displays : « Connect the charger »	The charger cannot detect a battery	1- Diagnostic with battery : Check that clamps are correctly connected to the battery terminals
				2- Diagnostic without battery : Normal situation – press Start to start using the mode
	❻	The Gysflash 75-12HF delivers a high current (between 10A<75A) when not in diagnostic mode.	Many electrical consumers in the vehicle are active.	Normal use of the Gysflash 75-12HF. Switch off all electical consumers in your vehicle to check if your battery is not deeply discharged (see cause n°2).
			Battery discharged	Your battery is deeply discharged; the Gysflash 75-12HF will start charging automatically. Wait until the current is below 10A before starting diagnostics on your vehicle.
MISCELLANEOUS	❶	Machine makes a warning sound + the LED warning is illuminated + the displays : « Polarity reversal »	The Gysflash 75-12 HF detects a polarity reversal of the clamps	Connect the red clamp to the "+" terminal, and the black clamp to the "-" terminal
	❷	Machine displays : « Connect the charger »	The charger cannot detect a battery	Ensure the battery terminals are clean, and the clamps are securely connected
	❸	Machine displays: « Faulty fuses » + the LED illuminated and warning sound	The fuses have blown	Change the Internal fuses (Qualified staff only) (ref 054651 : 80A)
	❹	The charger displays nothing + the LED warning is illuminated	Electrical network fault	Check the voltage of the electrical network is between 100V and 240V
	❻	Machine displays: « temperature too high »	Ventilation holes blocked	Check and clear ventilation holes
			Failed fan	Contact your retailer

WARNINGS

▪ Explosive gas, avoid flame and sparks. During the charge, the battery must be placed in a well ventilated area.

▪ Protected against rain and moisture.

▪ The charger must be connected to an EARTHED power supply.

▪ If the electricity supply cable is damaged, or if the internal fuse has blown (ref 054651), it must be replaced by the manufacturer, its after sales service, or a person with the same qualifications to avoid danger.

▪ Do not use to charge small batteries (i.e those with a capacity less than the minimum stated on the Gysflash), or non rechargeable batteries.

▪ Always ensure the Red clamp is connected to the "+" battery terminal first.
▪ If it is necessary to connect the black clamp to the vehicle chassis, make sure it is a safe distance from the battery and the fuel/exhaust pipe.
▪ After charging, disconnect the charger from the outlet, then disconnect the clamp from the frame and the battery in the indicated order.
▪ The charger must be placed so that the socket is always accessible.
▪ This charger is not a toy.
▪This product should be disposed of at an appropriate recycling facility - do not dispose of in domestic waste.
▪ Do not short-circuit the clamps during use.

DECLARATION OF COMPLIANCE

The GYS Company testifies that the charger described in this manual:

Gysflash 75-12 HF

Is manufactured in compliance with the requirements of the following European directives:
- Low Voltage Directive : 2006/95/CE du 12/12/06
- EMC Directive : 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989.

It therefore complies with the following harmonized standards:
- EN60335-1 - EN60335-2-29 – EN55014-1 - EN55014-2 – EN61000-3-2 - EN61000-3-3 – EN62233

Marking dates CE/GS : 2013.

10/01/13
Société GYS
134 BD des Loges
53941 Saint Berthevin

Nicolas BOUYGUES
Président Directeur Général

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein Markengerät der Firma GYS entschieden haben und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Bitte lesen Sie sorgfältig vor dem Erstgebrauch diese Betriebsanleitung.

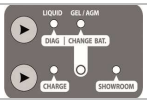
BESCHREIBUNG

Gysflash 75-12 HF ist eine leistungssarke Gleichspannungsquelle mit SMPS Technologie (Switch Mode Power Supply), konzipiert um die Leistung von 12V Batterien (Säure oder Gel) während der KfZ-Diagnose aufrecht zu erhalten. Es sichert eine optimale Ladequalität für die Wartung von Batterien der neuesten Technologie. Dieses, für den professionellen Gebrauch bestimmte Gerät, ist nicht für den Anschluss an ein hausinternes Stromnetz bestimmt.
An diesem Batterieladegerät können Netzstromkabel bis 2x5m Ø16mm² oder 2x12m Ø50mm² angeschlossen werden. Bei jeder Änderung der Kabel muss der Modus «Kabel überprüfen» angewählt werden (s.S.22). Wir empfehlen bei einer Netzspannung von 110 Volt mindestens ein Netzkabel mit den Maßen 3 x 1,5 mm² zu benutzen. Das Gysflash 75-12 HF wird als stationäres und nicht als mobiles Gerät betrachtet.

Gysflash 75-12 HF verfügt über 4 Modi:

- **Lademodus**: um Startbatterien mit Säure- oder Gel- Elektrolyt (Blei, Blei-Kalzium, Blei Kalzium-Silber, AGM) von 10Ah bis 850Ah bei 12V (6 x 2V Elemente) aufzuladen.
- **Diagnosemodus**: zur Stromversorgung und Stützung der Bordbatterie während der Diagnose bei Motorstillstand an sämtlichen elektronischen Verbrauchern bis 75A (Motorkühlung, Fensterheber, Bordelektronik usw.). Die Funktion Diag+ ermöglicht die Einstellung der Diagnosespannung.
- **Batteriewechsel – Modus (Autosicherheitsspeicher)**: sichert während des Ausbaus der Batterie eine stabile Netzspannung der elektrischen Verbraucher, um den Verlust von Speicherinhalten zu vermeiden.
- **Showroom Modus** : garantiert der Batterie eine Stromkompensation während der Benutzung der Verbraucher eines Vorführwagens (Fensterheber, Heizung, Außenspiegel, …)

NETZANSCHLUSS – INBETRIEBNAHME

1	Schließen Sie das Batterieladegerät an die Netzspannung an Die Netzspannung wird (je nach landespezifischer Netzspannung) automatisch von 100V bis 240V (50/60Hz) angepasst	
2	Schalten Sie auf «ON» Für 3 sek erscheint auf dem Display «GYSFLASH 75A Vx.x »	
3	Stellen Sie nun den gewünschten Modus ein. Werden die Modi nicht spezifisch ausgewählt, greift das Gerät auf die zuletzt benutzen Einstellungen zurück (außer Diag+)	

<u>Automatische Zustandsdiagnose der Kabel (wenn diese abgenutzt sind oder sich die Abmessungen verändert haben)</u>

Nach 360 Ladegängen erscheint auf dem Display die Anzeige «Kabel überprüfen»:
Das Gerät fordert Sie auf das Startkabel zu überprüfen und gegebenenfalls auszutauschen.Diese Meldung erscheint für 10 sek bei jedem 30. Start des Gerätes bis Sie manuell die Überprüfung starten

(Start-Schalter). Für weitere Informationen zu dieser Funktion, lesen Sie bitte das Unterkapitel «Kabel überprüfen», S.**25**.

LADEMODUS

Das Gerät ermöglicht das gefahrlose Aufladen der Batterie, auch wenn diese im Fahrzeug verbleibt.
Bitte beachten Sie die folgenden Punkte:
Hinweis: Überprüfen Sie bei Säurebatterien den Elektrolytstand und füllen Sie ihn wenn nötig nach.

1	Wählen Sie den Modus «Laden»	
2	Wählen Sie nun den Batterietyp (Säure oder Gel) aus: Säure: Klassische Säurebatterie (Blei, Blei-Kalzium, ...) AGM/ Gel: Wasserdichte Batterie(Gel, AGM, wartungsfreie Batterien) Im Zweifelsfall AGM/GEL wählen	
3	Schließen Sie die Ladegerätklemmen wie folgt an: Rote Klemme an + Pol, schwarze Klemme an - Pol der Batterie	
4	Drücken Sie «Start/Stopp »	
5	Vor Beginn des Ladevorgangs analysiert Gysflash 75-12 HF den Batteriezustand, spannung usw. Das Ladegerät erkennt eine Batterie, deren Spannung größer ist als 1.3 V	
6	Eventuelle Unregelmäßigkeiten und Fehler werden Ihnen von Gysflash 75-12 HF angezeigt (s.S.**26** Fehler, Ursachen, Lösungen)	
7	Während des Ladevorgangs zeigt das Gerät den Ladestatus der Batterie (in einer Balkengraphik) sowie Strom (in Ampere) und Ladespannung (in Volt) an	
8	Am Ende des Ladevorgangs: ▪ Ist die «Ladungserhaltungsoption» nicht ausgewählt (s.S.6) erscheint die Meldung «Batterie aufgeladen» sowie die geladene Batteriekapazität (in Ah). ▪ Ist die «Ladungserhaltungsoption» ausgewählt (s.S.6) erscheint die Meldung «Batterie aufgeladen» auf dem Display und die Ladeerhaltung läuft weiter. Hinweis: Bleibt die Batterie am Ende des Ladevorgangs angschlossen, startet Gysflash 75-12 HF selbsttätig, wenn nötig, einen weiteren Ladezyklus, um die Entladung der Batterie auszugleichen	
9	Drücken Sie «Start/Stopp»	
10	Schalten Sie auf «OFF»	
11	Klemmen Sie zuerst die Netzspannung ab, und entfernen Sie dann die Ladegerät- Klemmen	

DIAGNOSEMODUS

Zur Energieversorgung und Stützung der Bordbatterie während der Diagnose bei Motorstillstand an sämtlichen elektronischen Verbrauchern bis 75A (Motorkühlung, Fensterheber, Bordelektronik usw.).
Gysflash 75-12 HF liefert eine Diagnosespannung von:

- 13,5V (werkseitig voreingestellt)
- 12V bis 15V (Funktion Diag)

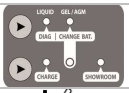
Funktion Diag

Die Funktion Diag ermöglicht Ihnen die Einstellung der Diagnosespannung, gemäß den Empfehlungen des Fahrzeugherstellers. Für weitere Informationen zur Spannungsregulierung (13,5V automatisch) lesen Sie bitte das Unterkapitel „Diag und Showroom", S. 24.

NB: Bevor der Diagnosemodus gestartet werden kann : ein Ladestrom über 10A bedeutet, dass Ihre Batterie entladen ist. Das 75-12 HF wird in diesem Falle Ihre Batterie wieder aufladen. Stellen Sie sicher, dass es keine aktiven Verbraucher im Fahrzeug gibt. Bitte warten Sie ab, bis der Ladestrom unter 10A sinkt, um die Fahrzeugdiagnose starten zu können.

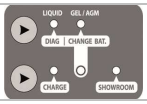
- Direktanschluss an Batterie (empfohlener Modus)

  Empfohlener Modus, da der Verpolungsschutz aktiv ist

1	Wählen Sie den Modus «Diagnose» aus Gysflash 75-12 HF zeigt an: „DIAG U = 13,5V", oder die im Konfigurationsmenü voreingestellte Spannung	
2	Schließen Sie die Ladegerätklemmen wie folgt an: Rote Klemme an + Pol, schwarze Klemme an - Pol der Batterie	
3	Drücken Sie dann „Start"	START STOP
4	Während des Vorgangs wird der aktuelle Stromverbrauch angezeigt	
5	Drücken Sie die Taste „Start/Stop", um den Diagnosemodus zu beenden	START STOP
6	Wenn die Diagnose beendet ist, drücken Sie die Taste „off", um den Vorgang abzuschließen	OFF
7	Klemmen sie zuerst die Netzspannung ab und entfernen Sie dann die Ladegerät-Klemmen	

BATTERIEWECHSEL – MODUS

Gysflash 75-12 HF sichert während des Ausbaus der Batterie eine stabile Netzspannung der elektrischen Verbraucher, um den Verlust von Speicherinhalten zu vermeiden.

1	Wählen Sie den Modus «Batteriewechsel» aus	
2	Verbinden Sie: A: Die schwarze Klemme mit der Karosserie oder dem Batterieminuskabel B: Die rote Klemme so am «+» Kabel der Autostromversorgung, dass der Ausbau der Batterie möglich ist, ohne versehentlich die Klemme herauszuziehen	
3	Drücken Sie «Start /Stop »	START STOP
4	Während des Vorgangs wird der aktuelle Stromverbrauch angezeigt	
5	Wechseln Sie die Batterie aus. Beachten Sie die Polarität. ACHTUNG: Achten Sie während des Ausbaus darauf die Ladegerätklemmen nicht abzuklemmen. Eine Trennung kann den Verlust von Speicherdaten verursachen	
6	Drücken Sie nach erfolgreichem Wechsel « Start/Stop »	START STOP
7	Klemmen Sie zuerst die Netzspannung ab, und entfernen Sie dann die Ladegerät- Klemmen	

SHOWROOM MODUS

In Ausstellungsfahrzeugen sichert das Gysflash 75-12 HF das Funktionieren leistungsintensiver Vorgänge wie das Anschalten der Heizung, Fensterheber, Bordcomputer, usw.:

- 13,5V (Werkseinstellung)

- 12V bis 15V (Showroom Funktion)

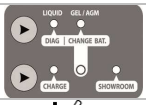
Showroom Funktion

Bei der Showroom Funktion kann die Spannung so eingestellt werden, dass diese den Herstellerangaben exakt entspricht. Zum Einstellen der Spannung (Standardeinstellung 13,5V) lesen Sie bitte den entsprechenen Abschnitt im Kapitel „Einstellungen".

Achtung : Bevor die Showroom Funktion gestartet werden kann : ein Ladestrom über 10A bedeutet, dass Ihre Batterie entladen ist. Das Gysflash 75-12 HF wird in diesem Falle Ihre Batterie wieder aufladen. Stellen Sie sicher, dass es keine aktiven Verbraucher im Fahrzeug gibt. Bitte warten Sie ab, bis der Ladestrom unter 10A sinkt, um die Verbraucher des Fahrzeugs benutzen zu können.

- Anschluss direkt an der Batterie (empfohlener Modus)

  Dieser Modus wird empfohlen, weil der Verpolungsschutz hier aktiv ist.

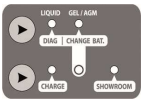
1	Wählen Sie den SHOWROOM Modus aus Das Gysflash 75-12 HF zeigt an: „SHOWROOM U=13,5V", oder die im Konfigurationsmenü voreingestellte Spannung	
2	Connect the clamps: red clamp on the "+" terminal , and black clamp on the "-" terminal	
3	Drücken Sie «Start»	
4	Während des Vorgangs wird der aktuelle Stromverbrauch angezeigt	
5	Nach der Anwendung, drücken Sie „Start/Stop"	
6	Klemmen Sie zuerst die Netzspannung ab, und entfernen Sie dann die Ladegerät- Klemmen	

- Anschluss ohne Batterie

  Dieser Modus wird nicht empfohlen, weil die Ermittlung von Polaritätsfehlern ohne Batterie ineffektiv ist.

1	Wählen Sie den SHOWROOM Modus aus Das Gysflash 75-12 HF zeigt an: „SHOWROOM U=13,5V", oder die im Konfigurationsmenü voreingestellte Spannung	
2	Anschluss : Verbinden Sie die rote Zange mit dem „+"-Pol und die schwarze Zange mit dem „-" -Pol der Batterie	
3	Drücken Sie «Start»	
4	Innerhalb der nächsten 10 Sekunden wird die richtige Polarität der Anschlüsse überprüft, um einen Schaden zu vermeiden.	
5	Nach der Prüfung der Polarität, drücken Sie „Start", um den Modus zu starten.	
6	Während des Vorgangs wird der aktuelle Stromverbrauch angezeigt « I= XXXA »	
7	Drücken Sie „Start/Stop", um den Showroom Modus zu beenden.	
8	Switch « OFF »	
9	Klemmen Sie zuerst die Netzspannung ab, und entfernen Sie dann die Ladegerät- Klemmen	

MENÜEINSTELLUNGEN

1	**Um zu den Menüeinstellungen zu gelangen:** Drücken Sie **5** sek lang «Start»	
2	**Navigation** Batterie- Schalter: um die Untermenüwerte auszuwählen oder zu ändern *Hinweis: Für das Untermenü «Verzögerter Start» gilt: Um die Einstellungen schnell zu ändern, halten Sie den Schalter lange gedrückt* Modus- Schalter: um zum nächsten Untermenü zu gelangen und dessen Einstellungen zu bestätigen. Die Untermenüs sind folgendermaßen angelegt: Sprachauswahl ➔ Diag ➔ Showroom-Modus fix ➔ Showroom ➔ Verzögerter Start ➔ Kabel überprüfen ➔ Ladungserhaltung ➔ Automatischer Neustart	
3	Drücken Sie «Start» zur Bestätigung und um das «Einstellungsmenü» zu verlassen. Ausnahme: Menüpunkt «Kabel überprüfen»=> Drücken Sie «Start», startet dies die Funktion	

Untermenüs:

- **Sprachauswahl:**

Um die Displaysprache zu ändern

- **Diag und Showroom:**

Ermöglicht die Einstellung der Diagnosespannung bis 15V (werkseitig 13,5V eingestellt).

Durch kurzes Drücken des Batterieschalters ändern Sie den Spannungswert um jeweils 0,1V, durch längeres Drücken um jeweils 0,5V. Bei einem Spannungswert von 15V, lässt erneutes Drücken des Batterie- Schalters den Wert auf 12V springen.

Drücken Sie «Start» zur Bestätigung und um das Menü zu verlassen. Um den DIAG Modus zu aktivieren, folgen Sie bitte allen Schritten des Diagnose Modus S.22. Um den Showroom Modus zu aktivieren, folgen Sie bitte allen Schritten des Showroom Modus S.23

- **Modus 'Only Showroom':**

Im « Only Showroom » Modus stützt und versorgt das Gysflash 75-12HF die Fahrzeugbatterie(n) mit einer einstellbaren Versorgungsspannung zwischen 12V und 15V (13,5V voreingestellt bzw. individuell einstellbar in 0,1V Schritten). Dieser Modus ermöglicht die Verwendung diverser elektrischer Verbraucher ohne das Risiko einer dauerhaften Beschädigung der Batterie durch Entladung. Bei Auswahl YES des « Only Showroom » Modus ist der Zugriff auf andere Modi nicht möglich. Zur Entsperrung des Modus 5 Sek. auf Start/Stopp drücken und Auswahl NO bestätigen.

- **Verzögerter Start:**
  - Maximalwert: 24 Stunden (Timer auf 00h stellen, um diese Funktion zu deaktivieren)
  - Nachdem Sie den Timer eingestellt haben, drücken Sie «Start», um die Funktion zu starten.
  - Befolgen Sie die Anweisungen des «Lademodus»:

Die Hintergrundbeleuchtung des Displays ist deaktiviert und die LEDs sind bis zum Beginn des Ladevorgangs ausgeschaltet. Ist die Batterie nicht angeschlossen, wird der Countdown ohne Anzeige fortgeführt. Am Ende des Countdowns wird so lange kein Ladestrom geliefert, bis eine Batterie angeschlossen wird. Bei Verpolung stoppt Gysflash 75-12 HF den Countdown und startet dann, nach der Korrektur durch den Anwender, den Countdown von Neuem.

- **Kabel überprüfen:**

Dieser Modus muss jedes Mal, wenn Änderungen an den Netzstromkabeln vorgenommen werden, angewählt werden. Am Gysflash 75-12 HF können Netzstromkabel bis 2x5m Ø16mm² angeschlossen werden.

1	Drücken Sie «Start»	
2	Auf dem Display erscheint die Meldung «Schließen Sie die Ladegerätklemmen kurz»	

	Schließen Sie die Klemmen AUF KEINEN FALL für mehr als 10 sek kurz
3	Sind die Klemmen kurzgeschlossen, erlischt die vorhergehende Anzeige
4	Das Ergebnis wird für 10 sek angezeigt: **A:** « Ok »: Die Kabel sind voll funktionsfähig. Drücken Sie nicht innerhalb von 10 sek «Start», geht Gysflash 75-12 HF zurück zum Hauptmenü **B:** «Kabel überprüfen»/ Start «Kalibrierung»: Das Gerät fordert Sie auf die Ladekabel zu überprüfen und gegebenenfalls auszutauschen. Drücken Sie nicht innerhalb von 10 sek «Start», geht Gysflash 75-12 HF zurück zum Hauptmenü ▪ «Kabel überprüfen»: Reinigen Sie, nachdem Sie das Ladegerät angeschaltet haben, die Kontakte und überprüfen Sie die Ladekabel. Tauschen Sie sie gegebenenfalls aus und starten sie den Vorgang zur Überprüfung der Kabel neu. ▪ Start der «Kalibrierung»: Diese Funktion ermöglicht das Ladegerät in Abhängigkeit von den angeschlossenen Kabel (Länge und Querschnitt) so zu kalibrieren, dass an den Klemmen immer der gleiche Ladestrom fließt. Um dies zu gewährleisten, halten Sie die Ladegerätklemmen kurzgeschlossen und drücken Sie «Ok». Gysflash 75-12 HF zeigt «Kalibrierung Ok» an und geht dann zum Hauptmenü zurück.

▪ **Ladungserhaltung**

Nachdem die Batterie aufgeladen wurde, nimmt die Ladungserhaltungsfunktion den Ladevorgang erneut auf, um die Entladung der Batterie auszugleichen. Diese Funktion ermöglicht es die Batterie zu 100% aufgeladen zu halten. Die Funktion ist anfänglich aktiv => Anzeige «Konfigurierung – Ladeende: Ladeerhaltung»
Um diese Funktion zu deaktivieren, wählen Sie «Konfigurierung – Ladeende: Stopp»

▪ **Automatischer Neustart:**

Die Funktion «Automatischer Neustart» funktioniert nur im Showroom- oder Lade-Modus und ermöglicht nach Unterbrechung des Ladevorgangs durch Stromausfall o.ä. den automatischen Neustart des Gerätes sowie die Wiederaufnahme des Ladeprozesses.
Diese Funktion ist anfänglich aktiv => Anzeige «Konfigurierung – Neustart: ON»
Um die Funktion zu deaktivieren, wählen Sie «Konfigurierung – Neustart: OFF»

SCHUTZFUNKTIONEN

Gysflash 75-12 HF ist gegen Kurzschluss und Verpolung geschützt. Es verfügt über ein Funkenschutz-System, das Funkenbildung beim Anschluss des Steckers an die Batterie verhindert. Aus Sicherheitsgründen befindet sich an den Klemmen keine Spannung, wenn das Gerät nicht an der Batterie angeschlossen ist. Das Ladegerät ist je nach Ausführung mit 3 internen 40A Sicherungen (Art.-Nr. 054554) bzw. einer 80A Sicherung (Art.-Nr. 051360) ausgestattet, die das Gerät bei falscher Handhabung durch den Anwender schützen: «Fehlerhafte Sicherungen»

FEHLER, GRÜNDE, LÖSUNGEN

		FEHLER	GRÜNDE	LÖSUNGEN
LADEMODUS	❶	Der Displayhintergrund wird nicht mehr beleuchtet und der Timer läuft rückwärts		Normale Funktionsweise im Modus «verzögerter Start». Stellen Sie den Timer auf 00h, um diese Funktion zu deaktivieren (s.S. 22)
	❷	Displayanzeige: « übermäßiger Verbrauch » + LED Warnanzeige leuchtet	Ein Verbraucher im Auto ist eingeschaltet (z.B. Licht, Radio,...)	Schalten Sie den Verbraucher ab. Verwenden Sie das Gerät vorzugsweise mit einer abgeklemmten Batterie
	❸	Displayanzeige: « Batterie-Fehler » + LED Warnanzeige leuchtet	Bei der angeschlossenen Batterie handelt es sich um eine 24V Batterie	Das Ladegerät ist nicht für 24V Batterien geeignet
	❹	Displayanzeige: « Batterie außer Betrieb »	Die Batterie hat einen Kurzschluss oder ist beschädigt	Wechseln Sie die Batterie

		+ LED Warnanzeige leuchtet	Bei der angeschlossenen Batterie handelt es sich um eine 6V Batterie	Das Ladegerät ist nicht für 6V Batterien geeignet
DIAGNOSE- SHOWROOM- BATTERIETAUSCH- MODI	❸	Warnton ertönt + LED Warnanzeige leuchtet + Displayanzeige: « Überprüfen Sie die Polarität »		Normale Funktionsweise im Diagnose-Modus ohne Batterie: Aus Sicherheitsgründen fordert Gysflash 75-12 HF den Anwender auf die Polarität zu überprüfen bevor der Modus gestartet wird
	❷	Displayanzeige: « Verbrauch >75A » + LED leuchtet + Warnton	Im Vergleich zur Ladegerätkapazität übermäßig hoher Verbrauch	Schalten Sie einige Verbraucher ab, um den Stromverbrauch zu senken und einen normalen Verbrauchszustand zu erreichen
	❸	Displayanzeige: « Kurzschluss der Klemmen » + LED leuchter und Warnton	Die Klemmen verursachen einen Kurzschluss	Überprüfen Sie den Anschluss der Ladegerätklemmen
	❹	Displayanzeige: « Ladegerät verbinden »	Das Ladegerät kann keine angeschlossene Batterie ausmachen	Diagnose mit Batterie: Überprüfen Sie ob die Ladegerätklemmen mit der Batterie verbunden sind
				Diagnose ohne Batterie: Normale Funktionsweise. Drücken Sie «Start»
	❻	Der Gysflash 75-12 HF liefert einen sehr hohen Ladestrom (zwischen 10A und 75A). Während der Ladung ist keine Diagnosefunktion möglich.	Viele Verbraucher im Fahrzeug sind eingeschaltet.	Stellen Sie sicher, dass alle Verbraucher ausgeschaltet/getrennt sind von der Batterie, um zu prüfen, ob die Batterie nicht zu sehr entladen ist. (siehe Ursache n°2).
			Batterie entladen	Wenn Ihre Batterie tiefentladen ist, liefert der Gysflash 75-12 HF einen Ladestrom, um das wiederaufladen zu ermöglichen. Bitte warten Sie ab, bis der Ladestrom unter 10A sinkt, um die Fahrzeugdiagnose starten zu können.
GENERELL	❶	Warton ertönt + LED Warnanzeige leuchtet + Displayanzeige: « Diagnose » « Verpolung »	Gysflash 75-12 HF hat eine Verpolung der Ladegerätklemmen festgestellt	Klemmen Sie die rote Zange an den «+» und die schwarze Zange an den «-» Pol
	❷	Displayanzeige: « Ladegerät verbinden »	Das Ladegerät kann keine angeschlossene Batterie ausmachen	Überprüfen Sie, ob die Ladegerätklemmen mit der Batterie verbunden sind
	❸	Ladegerätanzeige: « Fehlerhafte Sicherungen » + LED Warnanzeige leuchtet + Warton	Defekte oder fehlerhafte Sicherungen	Sicherungen durch qualifiziertes Personal wechseln lassen (ref 054651 : 80A)
	❹	Keine Displayanzeige + LED Warnanzeige leuchtet	Fehlerhafte Netzspannung	Überprüfen Sie, ob die Netzspannung zwischen 100 und 240V liegt
	❻	Anzeige: « Temperatur zu hoch »	Luftein-/ oder -austritt sind verschmutzt	Achten Sie darauf den Luftein-/ und –austritt freizuhalten und regelmäßig zu reiningen
			Fehlerhafter Ventilator	Kontaktieren Sie Ihren Händler bzw. den Hersteller

HINWEISE UND WARNUNGEN

- Sorgen Sie dafür, dass der Arbeitsbereich während des Aufladens der Batterie ausreichend belüftet ist (Brand- und Explosionsgefahr).
- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit.
- Das Gerät muss mit einem geerdeten Netzanschluss verbunden sein.
- Ist das Ladegerät und/ oder sind zugehörige Elektrokabel defekt/ beschädigt oder geschmolzen (ref 054651), kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler. Wir empfehlen ausschließlich die Reparatur durch den Hersteller oder einen Elektro-Fachbetrieb.
- Versuchen Sie niemals defekte oder nicht aufladbare Batterien zu laden.
- Schließen Sie zuerst den Batterieanschluss an, der nicht der Autokarosserie verbunden ist. Achten Sie auf ausreichend Abstand zur Brennstoffleitung des Fahrzeuges.
- Beachten Sie nach Ende des Ladevorgangs folgende Trennabfolge der Geräte:

Klemmen Sie erst die Netzspannung vom Ladegerät ab und entfernen Sie dann die Batteriekabel.

- Achten Sie während der Ladung auf einen frei zugänglichen Netzanschluss.
- Stellen Sie sicher, dass die Ladegerätklemmen während des Ladevorgangs keinen Kurzschluss verursachen.
- Dieses Gerät ist kein Spielzeug! Bewahren Sie es vor unbefugtem und unsachgemäßen Gebrauch.
- Für die Entsorgung Ihres Gerätes gelten besondere Bestimmungen (Sondermüll). Es darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.
- Öffnen Sie niemals das Gerät. Achtung! Änderungen und Eingriffe am Gerät durch nicht autorisierte Personen führen zu Verlust der Garantie und setzen die Konformitätserklärung der Firma GYS außer Kraft.

GARANTIE

Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 12 Monate nach Kauf angezeigt werden (Nachweis Kaufbeleg). Nach Anerkenntnis des Garantieanspruchs durch den Hersteller bzw. seines Beauftragten erfolgen eine für den Käufer kostenlose Reparatur und ein kostenloser Ersatz von Ersatzteilen. Der Garantiezeitraum bleibt aufgrund erfolgter Garantieleistungen unverändert.

Die Garantieleistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Sturz oder harte Stöße sowie durch nicht autorisierte Reparaturen oder durch Transportschäden, die in Folge des Einsendens zur Reparatur, hervorgerufen worden sind. Keine Garantie wird für Verschleißteile (z.B. Kabel, Klemmen, Vorsatzscheiben etc.) sowie bei Gebrauchsspuren übernommen.

Das betreffende Gerät bitte immer mit Kaufbeleg und kurzer Fehlerbeschreibung ausschließlich über den Fachhandel einschicken. Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvoranschlags durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

GYS erklärt, dass das Hochfrequenz- Batterieladegerät

GYSFLASH 75-12 HF

richtlinienkonform mit folgenden europäischen Bestimmungen hergestellt wurde:
- Niederspannungs-Richtlinie: 2006/95/CE du 12/12/06
- EMV- Richtlinie: 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989

Dieses Gerät stimmt daher mit den erweiterten Normen überein:
- EN60335-1 - EN60335-2-29 – EN55014-1 - EN55014-2 – EN61000-3-2 - EN61000-3-3 – EN62233

CE/GS Kennzeichnung: **2013**

10/01/13
Société GYS
134 BD des Loges
53941 Saint Berthevin

Nicolas BOUYGUES
Président Directeur Général

Este manual contiene instrucciones para el funcionamiento de su aparato y las precauciones que atender para su seguridad. Gracias por leerlo atentamente antes del primer uso y conservarlo para poder leerlo de nuevo si es necesario.

DESCRIPCION GENERAL

Gysflash 75-12 HF es una alimentación estabilizada de fuerte potencia fundada en la tecnología SMPS (Switch Mode Power Supply).

Diseñado para mantener baterías de 12V (líquido o gel) de vehículos en fase de diagnostico, garantiza también una calidad de carga ideal para el mantenimiento de los modelos más modernos.

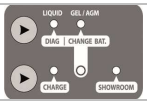
Este cargador puede acoger cables de salida hasta 2x5m en 16mm² o 2x12m en 50mm². El cambio de los cables de batería necesita otra vez un calibrado (ver página 33). Se recomienda usar un cable de alimentación de 3 x 1.5mm² con una red eléctrica de 110V.

Se considera este Gysflash como un aparato fijo y no como un aparato móvil.

Gysflash 75-12 HF dispone de 4 modos:

- **Modo Cargador**: para cargar baterías de arranque al electrodo líquido o gel (plomo, plomo Calcio, plomo Calcio-Plata, AGM…) de 10 Ah a 850 Ah en 12V (6 elementos de 2V).
- **Modo alimentación « Diagnóstico »** : al pararse el vehículo, el GYSFLASH 75-12 HF subviene a las necesidades de energía hasta 75A para asegurar a la batería la compensación de corriente utilizada para testar los consumidores más importantes (ventilación motor, elevalunas, suspensión eléctrica, etc.). La función Diag+ permite definir la tensión que liberar durante esta fase.
- **Modo cambio de batería**: para alimentar el vehículo y evitar que la electrónica de éste se inicialice de nuevo durante el cambio de batería.
- **Modo Showroom**: asegura a la batería una compensacion de corriente al utilizar los accesorios electricos de un vehiculo de demostración (elevalunas, calefacción, retrovisores,…).

PUESTA EN MARCHA

1	Conectar el cargador en la toma sector. Tensión sector auto-adaptable cualquiera sea el país de 100 V a 240V (50/60hz)	
2	Colocar el interruptor en « ON ». Aparición durante 3s del mensaje « GYSFLASH 75A Vx.x »	
3	Luego, elegir el modo deseado. Si no se elige ningún modo, el cargador seleccionará por defecto la última configuración utilizada	

<u>Auto diagnostico de los cables (si desgaste o modificación de las dimensiones)</u>

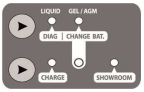
Después de 360 ciclos de carga, Gysflash 75-12 HF propone al usuario de comprobar los cables y calibrarlos si es necesario: « control cables ». Este mensaje aparece durante 10 segundos y cada 30 arranques mientras el usuario no lanza una operación de control (tecla start). Para obtener amplias informaciones sobre este modo, referirse al menú "control de cables" página **6**.

MODO CARGADOR

EL producto autoriza la recarga de la batería sólo o conectada al vehiculo.

Respectar el orden de puesta en marcha.

Precaución: Comprobar el nivel del electrolito para las baterías abiertas. Rellenar los niveles si es necesario antes de la carga.

1	Elegir el modo « CARGA »	
2	Elegir el tipo de batería (líquido o gel) : Líquido: Batería abierta con tapones (Plomo, plomo calcio,…) AGM/GEL: Batería hermética (Gel, sin mantenimiento, AGM,…). En caso de duda, elegir AGM/GEL	
3	Conectar las pinzas: pinza roja en el + de la batería y pinza negra en el –	
4	Apretar en « Start/Stop »	
5	Antes de empezar a cargar, Gysflash 75-12 HF analiza la batería : tensión/estado de la batería… El cargador detecta una batería cuya tensión es superior a 1,3 V	
6	En caso de anomalía, Gysflash 75-12 HF se lo indica (ver anomalías, causas, remedios, p. **35**)	
7	Durante la carga, Gysflash 75-12 HF indica el estado de progreso de la carga de su batería (bargraph), la corriente (en Amperio) y la tensión de carga (Voltios)	
8	En fin de carga : ▪ Si la opción Floating est inactiva (cf página 6), 70-12 HF indica « Batería cargada » y la capacidad en Ah que fue recuperada . ▪ Si la opción Floating es activa (cf página 6, el Gysflash 75-12 HF indica « Batería cargada » siguiendo manteniendo la carga de la batería. nb : Después del fin de carga, si la batería queda conectada, Gysflash 75-12 HF reanuda si es necesario un ciclo de carga para compensar la auto descarga de la batería.	
9	Apretar en « Start/Stop »	
10	Colocar el interruptor en « OFF »	
11	Desconectar el cable de alimentación, luego las pinzas de la batería	

MODO ALIMENTACION/DIAGNOSTICO

Para los vehículos parados, el Gysflash 75-12 HF asegura la compensación de corriente utilizada (hasta 75A) para testar los consumidores más importantes: ventilación motor, elevalunas, suspensión eléctrica, etc…liberando una tensión estabilizada:

- 13,5V (reglaje de fábrica)
- 12V a 15V (función Diag)

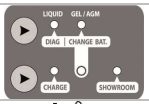
Función Diag

La función « Diag » permite configurar, según las instrucciones del constructor automóvil, la tensión que liberar durante la fase de diagnostico. Para ajusta resta tensión (por defecto 13,5V), referirse al menú de configuración página 33.

NB1 : Antes de activar la función diag+ : una corriente con valor superior a 10A significa que su batería está descargada. El Gysflash 75-12 HF va entonces a liberar una corriente de recarga. Comprobar que no haya ningún consumidor en el vehiculo. Esperar que la intensidad pase bajo los 10A para activar su operación de diagnostico

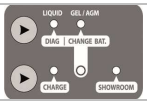
- Conexión directa a la batería (modo recomendado)

  Se recomienda este modo ya que la detección de error de polaridad es funcional.

1	Elegir el modo « DIAGNOSTICO » El Gysflash 75-12 HF indica: « DIAG U=13,5V », o la tensión previamente definida en el menú de configuración.	
2	Conectar las pinzas: pinza roja en el + de la batería y pinza negra en el –	
3	Apretar en « START »	
4	Durante el uso, la corriente instantánea consumida aparece	
5	Para acabar el modo Diagnostico, apretar « Start/Stop »	
6	Después del uso, apretar en OFF	
7	Desconectar el cable de alimentación, luego las pinzas de la batería	

MODO CAMBIO DE BATERIAS

Gysflash 75-12 HF asegura la alimentación estabilizada de las necesidades eléctricas durante el cambio de la batería para salvaguardar las memorias.

1	Elegir el modo « CHANGE BAT »	
2	Conectar: A : la pinza negra el chasis del vehículo. B : La pinza + en la extremidad del borne conectado al + de la batería, de tal forma que la sustitución de la batería sea posible sin que la pinza suelte	
3	Apretar en « START », para lanzar el modo	
4	Durante la utilización, la corriente instantánea consumida aparece	
5	Remplazar su batería, respectando las polaridades ATENCION : durante la manipulación, atención en no desconectar las pinzas del cargador bajo riesgo de perder las memorias de la electrónica	
6	Después del cambio, apretar en « Start/Stop »	
7	Desconectar el cable de alimentación, luego las pinzas de batería	

MODO SHOWROOM

Vehículos en parada, el Gysflash 75-12 HF compensa la corriente utilizada (hasta 75A) para comprobar los consumidores importantes: calefacción, elevalunas, salpicadero, etc… de un vehiculo de demostración, liberando una tensión estabilizada:

- 13,5V (reglaje de fábrica)
- 12V a 15V (función Showroom).

Función Showroom

La función « Showroom » permite configurar, según las preconizaciones del fabricante automóvil, la tensión que liberar durante la fase showroom. Para ajustar esta tensión (por defecto 13,5V), referirse al menú de configuración página 33.

NB : Antes de activar la función Showroom : Una corriente que aparece superior a 10A significa que su batería está descargada. Entonces, el Gysflash 75-12 HF va a liberar una corriente de recarga. Comprobar que no haya ningún consumidor sobre el vehículo. Esperar que la intensidad pase bajo los 10A para utilizar los accesorios eléctricos del vehículo.

- Conexión directa sobre la batería (modo recomendado)

  Se recomienda este modo porque la detección de error de polaridad es funcional.

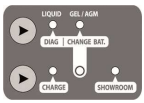
1	Seleccionar el modo « SHOWROOM » El Gysflash 75-12 HF indica: « SHOWROOM U=13,5V » o la tensión previamente definida en el menù de configuración	
2	Conectar las pinzas: pinza roja en el + de la batería y pinza negra en el –	
3	Apretar en « START »	
4	Durante la utilización, la corriente instantánea consumida aparece	
5	Después del uso, apretar en « Start/Stop »	
6	Desconectar el cable de alimentación, luego las pinzas de batería	

- Conexión sin batería,

  No se recomienda este modo ya que sin batería, la detección de error de polaridad es ineficaz.

1	Seleccionar el modo « SHOWROOM » El Gysflash 75-12 HF indica: « SHOWROOM U=13,5V » o la tensión previamente definida en el menù de configuración	
2	Conectar: pinza roja sobre los terminales normalmente conectados al borne + de la batería y la pinzar negra sobre los terminales – normalmente conectados al borne – de la batería.	
3	Apretar en « START »	
4	La pantalla indica « Diagnostico comprobar la polaridad », durante 10 segundos. El Gysflash 75-12 HF avisa al usuario de bien comprobar la polaridad. En efecto, un error de polaridad puede seriamente averiar la electrónica embarcada del vehículo.	
5	Despues de comprobar las polaridades, apretar Start para activar el modo. Si el usuario no aprieta « Start » durante estos 10 segundos, el Gysflash 75-12 HF vuelve a la fase 1	
6	Durante la utilización, la corriente instantánea consumida aparece « I= XXXA »	
7	Para poner fin al modo Showroom, apretar « Start/Stop »	
8	Después del uso, apretar en OFF	
9	Desconectar el cable de alimentación, luego las pinzas de batería	

MENU CONFIGURACION

1	**Para acceder al menú Configuración:** Apretar **5** segundos en « START »	START STOP
2	**Navegación** Tecla batería : para seleccionar o cambiar los valores de los subtítulos *Nb. Para el subtitulo arranque retardado: para cambiar más de prisa los valores, apretar largamente la tecla* Tecla modo: para ir al subtitulo siguiente y validar los valores del subtitulo. Los subtítulos desfilan en el orden siguiente : Idioma ➔ Diag ➔ Lock Showroom ➔ Showroom ➔ Arranque retardado ➔ Control de cables ➔ Floating ➔ Arranque automático	
3	Apretar en Start para validar y salir del menú « configuración », excepto menú « control de cables » el cual inicia la función	START STOP

Subtitulo :

- **Idiomas :**
  Para cambiar el idioma de la pantalla.

- **Diag y Showroom :**
  Permite definir la tensión liberada en modo "Diag" hasta 15,0V (el valor por defecto es de 13,5V). Una pequeña presión en la tecla batería permite aumentar el valor de 0,1V y una presión prolongada lo aumenta de 0,5V. A 15V, una presión adicional lo cambia a 12V. Apretar en « START » para validar y salir del menú. Para activar el modo DIAG, por favor, seguir las etapas del Modo Diagnostico p.**31**

- **Lock Showroom:**
  Permite bloquear la función Showroom, impidiendo la modificación de los modos.

- **Arranques retrasados :**
  - Valor máximo: 24 horas **(arreglar en 00H para desactivar la función)**.
  - Después de programar el temporizador, apretar en Start para arrancar la « carga retrasada ».
  - Seguir las instrucciones del modo « carga ».
    La retroiluminación de la pantalla se desactiva y las leds se apagan hasta el principio del ciclo de carga. En caso de baterías no conectadas, el descuento sigue sin que aparezca. Al final del descuento, ninguna corriente está liberada mientras el usuario no ha desconectado su batería correctamente. En caso de inversión de polaridad, Gysflash 75-12 HF para el descuento y luego arranca de nuevo el descuento inicial después de la corrección del usuario.

- **Control de los cables :**
  Este modo debe ser utilizado durante cualquiera modificación de cables de salida. El Gysflash 75-12 HF puede acoger cables hasta 2x5m en 16mm².

1	Para lanzar el control de los cables, apretar en Start	START STOP
2	El mensaje « poner las pinzas en cortocircuito » aparece	
3	1. Poner las pinzas en cortocircuito durante más de 10 segundos.	

Una vez las pinzas en cortocircuito, el mensaje precedente desaparece

4 El resultado aparece durante 10 seg:
A: « Ok »: cables en perfecto estado de funcionamiento.
Después de 10 seg. Gysflash 75-12 HF vuelve automáticamente al menú principal
B: « Comprobar cable / Start : calibrado »: Gysflash 75-12 HF propone o sea de comprobar los cables o sea de calibrarlos. Después de 10 seg., vuelve al menú principal, si el usuario no lanza ninguna operación de calibrado (start)

- « Comprobar los cables »: Para ello, después de apagar el aparato, limpiar los contactos y comprobar el estado de los cables de carga. Cambiarlos si es necesario. Después de esta operación, lanzar de nuevo un ciclo de « control de cables ».
- Start « calibrado »: el calibrado permite calibra el cargador según los cables que están conectados a éste (longitud y sección) con el fin de siempre tener la misma corriente de carga al cabo de la pinza. Para ello, guardar las pinzas en cortocircuito, apretar en OK, el Gysflash 75-12 HF indica « calibrado OK » luego, vuelve al menú principal.

- **Floating**
  Después de cargar la batería, la función floating reanuda la carga para compensar la auto descarga. Esta función permite guardar la batería cargada a 100%.
  De origen, esta función es activa => pantalla « Configuración - fin de carga : float ».
  Para desactivar esta función, seleccionar « Configuración – fin de carga: parada ».

- **Rearranque automático :**
  El rearranque automático funciona en modo showroom o carga. Esta funcionalidad permite, en caso de corte de corriente, el rearranque automático del cargador así como la recuperación de carga.
  De origen, esta función es activa=> pantalla « Configuración - Rearranque : ON ».
  Para desactivar esta función, seleccionar: « Configuración : Rearranque : OFF »

PROTECCIONES

Gysflash 75-12 HF está protegido contra los cortocircuitos, inversiones de polaridad. Está dotado de un sistema anti-chispa que evita cualquiera chispa durante la conexión del cargador a la batería. Sin tensión en las pinzas, el Gysflash 75-12 HF no libera ninguna corriente por seguridad. El cargador está protegido por 3 fusibles internos 40A (ref. 054554), o un fusible 80A (ref. 051369) según las versiones, contra los errores de manipulación: « Defecto Fusibles ».

ANOMALIAS, CAUSAS, REMEDIOS

		ANOMALIAS	CAUSAS	REMEDIOS
MODO CARGADOR	❶	La pantalla ya no está iluminada y un descuento horas / minutos aparece		Funcionamiento norma en carga retrasada, si quiere desactivarla, arreglar ésta última en 00h en el menú configuración (ver p. 5)
	❷	La pantalla indica: « CONSUMO EXCESIVO » + la led warning está encendida	Un consumidor ha quedado conectado involuntariamente a la batería durante la carga. (ej : luces)	Comprobar que no haya ningún consumidor (ej : luces, luces interiores, etc.) Utilizar preferentemente el cargador, batería desconectada.
	❸	La pantalla indica: « ERROR BATERIA » + La led warning está encendida	La batería conectada es una de 24V.	Cargador no adecuado.
	❹	La pantalla indica: « BATERIA HS » + La led warning está encendida	Su batería está en cortocircuito o dañada.	Cambiar la batería.
			Batería 6V conectada	Cargador no adecuado.

MODO DIAGNOSTICO, SHOWROOM, CAMBIO BATERIA	❸	El aparato emite una señal sonora, + La led warning está encendida + la pantalla indica: « Comprobar la polaridad »		Funcionamiento normal en modo diagnostico sin batería: Para una cuestión de seguridad, el Gysflash 75-12 HF pide al usuario de comprobar la conexión de las pinzas (polaridad) antes de activar el modo.
	❷	La pantalla indica: « CONSUMO >75A » + Señal sonora	Consumo excesivo en relación con la potencia del cargado	Parar algunos consumidores para llegar a una situación normal.
	❸	El aparato emite una señal sonora, + La led warning está encendida + la pantalla indica:« Pinzas en cortocircuito »	Pinzas en cortocircuito	Comprobar la conexión de las pinzas de carga.
	❹	La pantalla indica : « Conectar el cargador »	El cargador no detecta ninguna conexión de batería.	1- Diagnostico con batería: Comprobar que las pinzas estén bien conectadas a la batería.
				2- Diagnostico sin batería: Funcionamiento normal, apretar en Start para activar el modo.
	❻	El Gysflash 75-12HF libera una fuerte corriente (entre 10A < 75A) aunque no ha activado todavía el diagnostico	Numerosos consumidores están activados en el vehiculo	Funcionamiento normal del 70HF. Desactivar los consumidores para comprobar que la batería no esté demasiado descargada (ver causa n°2)
			Batería descargada	Su batería está fuertemente descargada, el Gysflash 75-12HF libera una corriente para recargarla. Esperar que la corriente esté bajo los 10A para activar el diagnostico del vehiculo.
GENERALIDADES	❶	El equipo emite una señal sonora + la led warning está encendida + la pantalla indica: « Inversión de polaridad »	Gysflash 75-12 HF ha detectado una inversión de polaridad de las pinzas	Conectar la pinza roja al (+) y la pinza negra al (-)
	❷	La pantalla indica: « Conectar el cargador »	El cargador no detecta la batería conectada	Comprobar que las pinzas estén bien conectadas a la batería
	❸	El equipo emite una señal sonora + la led warning está encendida + la pantalla indica : « Defecto Fusibles »	Mala manipulación	Cambiar los fusibles internos por una persona cualificada (ref 054651 : 80A)
	❹	El aparato no indica nada + la led warning está encendida	Red eléctrica defectuosa	Comprobar que la tensión de la red eléctrica está comprendida entre 100 y 240V
	❻	La pantalla indica: « temperatura demasiado elevada »	Entradas y salidas de aire obstruidas	Liberar o limpiar las salidas/entradas de aire
			Ventilador defectuoso	Contactar su vendedor

AVISOS

▪ Gas explosivo, evitar las llamas y las chispas. Durante la carga, es imprescindible que la batería esté situada en un lugar bien ventilado.
▪ Proteger contra la lluvia y la humedad.
▪ Su cargador debe estar conectado a una toma de tierra.
▪ Si el cable de alimentación está dañado o si el fusible está fundido (ref 054651), tiene que ser remplazado por el fabricante, su departamento post venta o una persona con competencia similar, para evitar cualquier peligro.
▪ En ningún caso se puede utilizar para cargar pilas o baterías no-recargables.
▪ El terminal de la batería que no está conectado al chasis tiene que estar conectado el primero. La otra conexión tiene que efectuarse sobre el chasis, a lo lejos de la batería y de la canalización de combustible.
▪ Después de la carga, desconectar el cargador de la red eléctrica, luego quitar la conexión del chasis y la conexión de la batería, en el orden indicado.
▪ El aparato tiene que colocarse de tal manera que la toma de tierra esté accesible.
▪ No se puede utilizar el aparato como juego para niños o no puede ser utilizado por jóvenes o personas minusválidas sin vigilancia.
▪ Este aparato es objeto de una recogida selectiva. No echar en un contenedor domestico.
▪ No poner las pinzas en cortocircuito durante la carga.

DECLARACION DE CONFORMIDAD

La empresa GYS atesta que el cargador descrito en este manual:
Gysflash 75-12 HF
está fabricado en conformidad con las exigencias de las directivas europeas siguientes :
- Directiva Baja Tensión: 2006/95/CE del 12/12/06.
- Directiva CEM: 2004/108/CE del 15/12/2004- 03/05/1989.

Para estas razones, es en conformidad con las normas harmonizadas:
- EN60335-1 - EN60335-2-29 – EN55014-1 - EN55014-2 – EN61000-3-2 - EN61000-3-3 – EN62233
Fecha de marcado CE: 2013

10/01/12
Empresa GYS
134 BD des Loges
53941 Saint Berthevin

Nicolas BOUYGUES
Presidente Director General

Данная инструкция включает в себя указания по использованию аппарата и меры предосторожности, которые необходимо соблюдать для вашей безопасности. Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией перед использованием и сохраните ее, чтобы при надобности перечитать.

ОПИСАНИЕ

Gysflash 75-12 HF – это аппарат со стабилизированным питанием большой мощности благодаря технологии SMPS (Switch Mode Power Supply).

Разработанный для подпитки 12-вольтовых аккумуляторов (с жидким или гелевым электролитом) во время диагностики. Он гарантирует качество идеальной зарядки для обслуживания самых современных моделей.

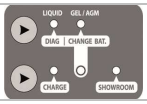
К аппарату могут быть подключены кабели выхода до 2x5м с сечением 16мм² или 2x12м с сечением 50мм². При замене кабелей необходимо произвести перекалибровку (см. стр. 41). Для сети 110В рекомендуется использовать шнур питания 3 x 1,5 мм².

Аппарат относится к категории стационарных, непереносных аппаратов.

Gysflash 75-12 HF работает в 4 режимах:

- **Режим Зарядки**: для перезарядки аккумуляторов запуска с жидким или гелевым электролитом (свинец, свинец Кальций, свинец Кальций-Серебро, AGM…) от 10Ач до 850Ач на 12В (6 элементов на 2В).
- **Режим питания «Диагностика»**: для автомобилей во время диагностики. GYSFLASH 75-12 HF подает необходимую энергию до 70А чтобы компенсировать энергию аккумулятора, нужную для тестирования элементов, потребляющих большое количество энергии (вентиляция двигателя, система открывания окон, электрические амортизаторы и т.д.). Функция Diag+ позволяет определить необходимое напряжение во время диагностики.
- **Режим замены аккумулятора**: для подпитки автомобиля и во избежание сброса данных электронных приборов во время замены аккумулятора.
- **Режим Showroom (выставочный зал)**: обеспечивает батарее компенсацию тока во время использования электрических аксессуаров автомобиля (подъемник стекол, отопление, зеркала) для демонстрации.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ

1	Подключите зарядное устройство к сети. Сетевое напряжение самостоятельно настраивается во всех странах от 100В до 240В (50/60Гц)	
2	Установите переключатель в положение «ON». На экране в течении 3 сек. появится надпись « GYSFLASH 75A Vx.x »	
3	Выберите затем нужный вам режим. Если режим не выбран, аппарат автоматически включается в последней конфигурации, использованной в предыдущий раз.	

<u>Авто-Диагностика кабелей (в случае износа или изменения размеров)</u>

После 360 циклов зарядки Gysflash 75-12 HF предлагает пользователю проверить кабели и, в случае необходимости, их калибровать : «проверка кабелей». Это сообщение появляется в

течении 10 секунд и каждые 30 включений, пока пользователь не запустит программу проверки (кнопка start). Более подробную информацию об этой функции смотрите в разделе «проверка кабелей» стр 41.

РЕЖИМ ЗАРЯДКИ

Аппарат позволяет зарядку как отсоединенного так и подсоединенного к автомобилю аккумулятора.

Следуйте указанному порядку включения.

Внимание!: Для открытых аккумуляторов проверьте уровень электролита. При необходимости дополните уровень перед началом зарядки.

1	Выберите режим «CHARGE »	
2	Выберите тип аккумулятора: С жидким электролитом: Открытый аккумулятор с пробками (свинец, свинец кальций, свинец кальций серебро…) AGM/GEL : Аккумулятор герметичный (гелевые аккумулятора, без ухода, AGM,…) Если вы сомневаетесь, выбрать AGM/GEL.	
3	Подключите зажимы: красный зажим на + аккумулятора, а черный зажим на –	
4	Нажмите на « Start/Stop »	
5	Перед началом зарядки, Gysflash 75-12 HF проверяет аккумулятор: напряжение/ состояние… Зарядное устройство определило аккумулятор с напряжением превышающим 1,3 V	
6	Gysflash 75-12 HF вас информирует при выявлении аномалии (см. раздел аномалии, причины и способы устранения стр. 42)	
7	Во время зарядки Gysflash 75-12 HF вас информирует о ходе зарядки вашего аккумулятора (гистограмма), о токе (Амперы) и напряжении зарядки (Вольты)	
8	В конце зарядки : ▪ Если опция Floating не активирована (см стр.6), 70-12 HF указывает «Аккумулятор заряжен» И ёмкость восстановлена . ▪ Если опция Floating активирована (см стр.6), Gysflash 75-12 HF указывает «Аккумулятор заряжен», продолжая питать аккумулятор . NB: после окончания зарядки если аккумулятор остается подключенным, Gysflash 75-12 HF запускает при необходимости цикл зарядки для компенсации саморазрядки аккумулятора	
9	Нажмите на «Start/Stop »	
10	Установите переключатель на«OFF»	
11	Отключите кабель питания, и затем зажимы от аккумулятора	

РЕЖИМ ПИТАНИЯ / ДИАГНОСТИКА

Для автомобилей на стоянке, Gysflash 75-12 HF компенсирует ток (до 75), используемый для тестирования крупных потребителей: вентиляция двигателя, стеклоподъемник, электрические подвески и т.п., подавая стабилизированное напряжение:

- 13,5В (заводская настройка)

- от 12В до 15В (функция Diag).

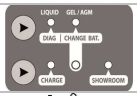
Функция Diag

Функция «Diag» позволяет осуществить настройку напряжения, которого необходимо придерживаться во время фазы диагностики, в соответствии с требованиями автопроизводителя. Чтобы отрегулировать это напряжение (по умолчанию = 13,5В), см. меню конфигураций на стр. 40.

Примечание: Перед тем как запустить функцию diag: если экран отображает ток превышающий 10А, это значит что ваш аккумулятор разряжен. Gysflash 75-12 HF начнет выдавать в этом случае ток на перезарядку. Проверьте, что все портебители автомобиля отключены. Подождите пока сила тока снизится до 10А чтобы запустить функцию диагностики.

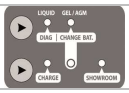
- Подключение напрямую к аккумулятору (рекомендованный режим)

Мы рекомендуем этот режим, т.к. в нем активирована функция детекции инверсии полярностей .

1	Выбрать режим «DIAGNOSTIC» Gysflash 75-12 HF указывает: « DIAG U=13,5V », или напряжение, предварительно настроенное в меню конфигурации	
2	Подключите зажимы: красный зажим на + аккумулятора, а черный зажим на –	
3	Нажмите на «Start/Stop »	
4	Durant l'utilisation, le courant instantané consommé s'affiche	
5	Чтобы остановить режим Диагностика, нажмите на « Start/Stop »	
6	Установите переключатель на«OFF»	
7	Отключите кабель питания, и затем зажимы от аккумулятора	

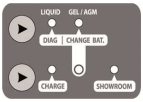
РЕЖИМ ЗАМЕНЫ АККУМУЛЯТОРА

Gysflash 75-12 HF обеспечивает стабилизированное питание всех потребителей электричества во время замены аккумулятора для сохранения настроек.

1	Выбрать режим «CHANGE BAT»	
2	Подключить : A : Черный зажим к шасси автомобиля. B : Зажим «плюс» на наконечник, подключенный к + аккумулятора, таким образом, чтобы аккумулятор мог быть заменен без риска отсоединения зажима	
3	Нажмите на «START» для того, чтобы запустить режим	
4	Во время использования мгновенный потребляемый ток указывается на экране	
5	Замените аккумулятор, соблюдая полярности. ВНИМАНИЕ: во время операции следите за тем, чтобы зажимы не отсединились от зарядного устройства. В обратном случае все электронные бортовые настройки могут быть утрачены	
6	После замены нажмите на «Start/Stop»	

7	Выньте кабель питания из розетки, затем отсоедините зажимы от аккумулятора	

МЕНЮ КОНФИГУРАЦИИ

1	**Для доступа к меню Конфигурации:** Нажмите в течение **5** секунд на «START»	START STOP
2	**Навигация** Кнопка аккумулятора: для выбора или изменения значений в подразделах *NB: для подраздела отсроченный запуск: Для быстрого изменения значений, используйте продолжительное нажатие на кнопку* Кнопка режима: для перехода в следующий подраздел меню и подтверждения значения подраздела. Подразделы появляются в следующем порядке: Язык ➔ Diag ➔ Lock Showroom ➔ Showroom ➔ Отсроченный запуск ➔ Проверка кабелей ➔ Floating ➔ Автоматический повторный запуск	
3	Нажмите на Start для подтверждения и выхода из меню «конфигурация», за исключением меню «контроль кабелей», который запускает функцию	START STOP

Подразделы:

- **Языки:**
  Для смены используемого языка.

- **Diag и Showroom:**
  Позволяет определить напряжние, выдаваемое в режиме "Diag" до 15,0В (значение по умолчанию - 13,5В). Короткое нажатие на кнопку аккумулятора позволяет увеличить значение на 0,1В и продолжительное нажатие увеличивает его на 0,5В. При 15В, дополнительное нажатие позволяет перейти на 12В. Нажмите на «START», чтобы подтвердить и покинуть меню. **Для включения режима DIAG, следуйте всем этапам Режима Diagnostic на стр.** 39.

- **Lock Showroom:**
  Позволяет зафиксировать режим Showroom, чтобы он не поменялся на другие режимы.

- **Отсроченный запуск:**
  - Максимальное значение: 24 часа **(настройте на 00H, чтобы отключить функцию)**.
  - После того, как вы задали время, нажмите на Start, чтобы подтвердить «отсроченный запуск».
  - Следуйте интрукциям для режима «зарядки».
    Подсветка экрана отключена и светоиндикаторы выключены, пока не начнется цикл зарядки. В случае, если аккумуляторы не подключены, отсчет продолжается без индикации на экране. По окончанию отсчета ток не будет подан, если аккумулятор подключен неправильно. В случае инверсии полярностей Gysflash 75-12 HF сначала прекращает отсчет, затем заново начинает его с самого начала после того, как оператор испраит ошибку.

- **Проверка кабелей:**
  Этот режим должен быть использован каждый раз, когда меняются внешние кабели. Аппарат 70-12 HF может быть использован с кабелями до 2x5м при сечении 16мм².

1	Для запуска программы проверки кабелей нажмите на Start	START STOP

2	Появляется сообщение «закоротить зажимы»
3	1. Поставить зажимы в положение короткого замыкания в течение более чем 10 секунд. Как только зажимы будут закорочены предыдущее сообщение исчезнет
4	Результат будет указан на экране в течение 10 секунд: **A :** «Ok»: кабели в хорошем состоянии. Через 10 сек. Gysflash 75-12 HF автоматически вернется в главное меню **B :** «Проверьте кабель / Start: калибровка»: Gysflash 75-12 HF предлагает либо проверить кабели, либо их калибровать. Через 10 секунд аппарат веренется в главное меню, если пользователь не запустит процесс калибровки (start) ▪ «Проверить кабели»: для этого, после выключения аппарата, очистите контакты и проверьте состояние кабелей зарядки. Замените их, если это необходимо. После чего снова запустите цикл «контроль кабелей». ▪ Start «калибровка» : калибровка позволяет настроить зарядное утстройство в соответствии с подключенными кабелями (длина и сечение), чтобы ток на кончиках зажима не менялся. Для этого, оставьте зажимы закороченными, нажмите на OK, Gysflash 75-12 HF укажет «калибровка OK», после чего вернется в главное меню.

- **Floating**
  После окончания заряда аккумулятора, функция floating продолжает зарядку, чтобы компенисировать саморазрядку. Эта функция позволяет сохранить аккумулятор заряженным на 100%. Эта функция активирована изначально => индикация «Конфигурация – конец зарядки: float ». Чтобы отключить эту функцию, выберите «Конфигурация – окончание заряда: стоп ».

- **Автоматический перезапуск:**
  Автоматический перезапуск работает только в режиме зарядки или Showroom. В случае отключения электроэнергии эта функция позволят автоматически снова запустить аппарат и, таким образом, продолжить зарядку аккумулятора.
  Эта функция активирована изначально => индикация «Конфигурация - Перезапуск: ON ».
  Чтобы отключить эту функцию, выберите «Конфигурация - Перезапуск: OFF »

ЗАЩИТЫ

Gysflash 75-12 HF защищен против коротких замыканий, инверсии полярностей. Он располагает системой защиты против искр, чтобы избежать икрения в момент подключения зарядного устройства к аккумулятору. В отсутствие напряжения на зажимах Gysflash 75-12 HF, из безопасности, не выдает ток . Аппарат защищен 3-мя внутренними предохранителями на 40A (арт. 054554), или одним предохранителем на 80A (арт. 051369) в зависимости от версии модели, против ошибок вследствии неправильных действий: «Проблема Предохранителя».

АНОМАЛИИ, ПРИЧИНЫ, СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

		АНОМАЛИИ	ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
РЕЖИМ ЗАРЯДКА	❶	Экран не подвечивается и афиширует отсчет в часах/минутах		Нормальное функционирование в режиме отсрочки зарядки. Чтобы его отключить, поставьте его на 00ч в меню конфигурации (см. стр **5**)
	❷	Экран показывает: « ЧРЕЗМЕРНОЕ ПОТРЕБЛЕНИЕ » + аварийный светодиод включен	Потребитель энергии остался непроизвольно подключен к аккумулятору во время зарядки. (например: фары)	Проверьте присутствие потребителя (например: фары, внутрнее освещение, и т.п.). По возможности, используйте зарядное устройство с отключенным аккумулятором.
	❸	Экран показывает: « ОШИБКА БАТАРЕИ » + аварийный светодиод включен	Подключен 24-вольтовый аккумулятор.	Зарядное устройство не подходит.

	❹	Экран показывает: « БАТАРЕЯ ВЫШЛА ИЗ СТРОЯ » + аварийный светодиод включен	Аккумулятор закорочен или поврежден.	Заменить аккумулятор.
			Подключен 6-вольтовый аккумулятор.	Зарядное устройство не подходит.
РЕЖИМЫ ДИАГНОСТИКА, SHOWROOM И ЗАМЕНА	❸	Аппарат издает звуковой сигнал, + аварийный светодиод включен + экран показывает: « Проверьте полярности »		Нормальное функционирование в режиме диагностика без аккумулятора: Из соображений безопасности Gysflash 75-12 HF просит пользователя проверить правильное подключение зажимов (полярности), прежде чем запустить режим.
	❷	Экран показывает: « ПОТРЕБЛЕНИЕ >75A » + Звуковой сигнал	Чрезмерное потребление относительно мощности зарядного устройства	Отключите некоторые потребители, чтобы восстановить нормальную ситуацию.
	❸	Экран показывает: « Зажимы закорочены »	Зажимы закорочены	Проверьте подключение зажимов зарядки.
	❹	Экран показывает: « Подключите зарядное устройство »	Зарядное устройство не определило, что аккумулятор подключен	1- Диагностика с аккумулятором: Проверьте, хорошо ли подключены зажимы.
				2- Диагностика без аккумулятора: Нормальное функционирование, нажмите на Start, чтобы запустить режим.
	❻	Gysflash 75-12HF выдает высокий ток (от 10A до 75A) не смотря на то, что вы еще не запустили функцию диагностики.	Многочисленные потребители энергии включены на автомобиле.	Нормальное функционирование аппарата Gysflash 75-12 HF. Отключите потребителей чтобы проверить, что аккумулятор не сильно разряжен (см причину n°2)
			Аккумулятор разряжен	Ваш сильно разряжен, аппарат Gysflash 75-12HF выдает ток чтобы его перезарядить. Дождитесь, чтобы ток был ниже 10A, чтобы запустить режим диагностики автомобиля.
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	❶	Аппарат издает звуковой сигнал, + аварийный светодиод включен + эран показывает: « инверсия полярностей »	Gysflash 75-12 HF обнаружил инверсию полярностей на зажимах	Подключите красный зажим на (+) и черный на (-)
	❷	Экран показывает: « Подключите зарядное устройство »	Зарядное устройство не выявило подключенный аккумулятор	Проверьте, хорошо ли подключены зажимы к аккумулятору
	❸	Экран показывает: « Ошибка предохранителей »	Неправильное использование	Обратитесь с квалифицированному специалисту для замены внутренних плавких предохранителей (ари 054651 : 80A)
	❹	Индикация на экране отсутствует + аварийный светодиод включен	Плохая электрическая сеть	Убедитесь, что напряжение сети находится между 100 и 240В
	❻	Экран показывает: « слишком высокая температура »	Входы и выходы воздуха закупорены	Прочистить входы/выходы воздуха
			Вентилятор в плохом состоянии	Обратитесь к вашему дистрибьютору

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

▪ Взрывчатый газ, избегайте пламени и искр. Во время зарядки аккумулятор должен быть помещен в хорошо проветриваемое место.

▪ Защищайте аппарат от дождя и влаги.

▪ Зарядное устройство должно быть подсоединено к штепселю с заземлением.

▪ Если шнур питания поврежден или если внутренний предохранитель (арт 054651) расплавился, то он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным специалистом во избежании опасности.

▪ Ни в коем случае не использовать, чтобы зарядить батарейки и неперезаряжаемые аккумуляторы.

▪ Клемма аккумулятора, не соединенная с шасси, должна быть подсоединена в первую очередь. Затем нужно подсоединить аппарат к шасси, как можно дальше от аккумулятора и от трубопроводов горючего.

▪ После завершения зарядки отключите зарядное устройство от сети, затем отсоедините его от шасси и, наконец, от аккумулятора. Именно в этом порядке.

▪ Аппарат должен быть расположен так, чтобы штепсельная вилка была доступна.

▪ Аппарат не должен быть использован как игрушка для маленьких детей или использован маленькими детьми и инвалидами без присмотра.

▪ Товар подлежит специальной переработке – не выбрасывать в общий мусоросборник.

▪ На закорачивать зажимы во время зарядки.

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Компания GYS подтверждает что зарядное устройство, описанные в данной инструкции:

Gysflash 75-12 HF

произведено в соответствии с требованиями следующих европейских директив:

- Директива о Низком Напряжении: 2006/95/CE от 12/12/06.
- Директива CEM : 2004/108/CE от 15/12/2004- 03/05/1989.

Для этого они соответствуют гармонизированным нормам :

- EN60335-1 - EN60335-2-29 – EN55014-1 - EN55014-2 – EN61000-3-2 - EN61000-3-3 – EN62233

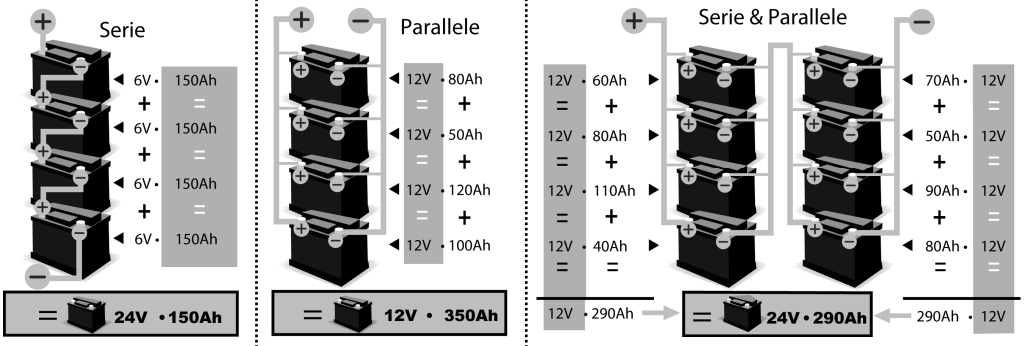
Дата нанесения маркировки CE : 2013.

10/01/13
Société GYS
134 BD des Loges
53941 Saint Berthevin

Nicolas BOUYGUES
Président Directeur Général

GYSFLASH 75-12 HF

COMBINAISON BATTERIES / BATTERIES COMBINATION / BATTERIEKOMBINATIONEN



PICTOGRAMMES / SYMBOLS / ZEICHENERKLÄRUNG

CE	FR Appareil conforme aux directives européennes EN The device complies with European Directive DE Gerät entspricht europäischen Richtlinien ES Aparato conforme a las directivas europeas RU Аппарат соответствует европейским директивам.		FR Pour usage intérieur, ne pas exposer à la pluie EN For interior use, do not expose to the rain DE Nur für den Gebrauch in geschlosssnen Räumen geeignet. Gegen Nässe schützen. ES Para uso interior. No poner bajo la lluvia. RU Для использования в помещении, не ставить под дождь
PCT	FR Conforme aux normes GOST (Russie) EN Conform to standards GOST / PCT (Russia) DE In Übereinstimmung mit der Norm GOST/PCT ES Conforme a las normas GOST (Rusia) RU Соответствует нормам ГОСТ (Россия).		FR Attention gaz explosifs, éviter la formation de flammes et d'étincelles. EN Warning contains explosive gas, keep away from flames or source of sparks DE Nicht in der Nähe von Flammen oder Funkenquellen arbeiten! ES Atencion! Gases explosivos, evitar formacion de llamas y chispas. RU Внимание: взрывчатые газы, избегайте образования пламени и искр!
	FR Attention ! Lire le manuel d'instruction avant utilisation EN Caution ! Read the user manual DE Achtung! Lesen Sie die Betriebsanleitung ES Atencion! Leer el manual de instruccion antes del uso RU Внимание ! Прочтите инструкцию перед использованием.		FR Choisir un local abrité et suffisamment aéré ou spécialement aménagé. EN Choose a sheltered room with appropriate airing. DE Nur in geschützten und gut belüfteten Räumen verwenden. ES Elegir un local abrigado y suficientemente aireado. RU Использовать в крытом и хорошо проветриваемом помещении или специально оборудованном помещении
	FR Produit faisant l'objet d'une collecte sélective- Ne pas jeter dans une poubelle domestique. EN Separate collection required – Do not throw in a domestic dustbin. DE Für die Entsorgung Ihres Gerätes gelten besondere Bestimmungen (Sondermüll). Es darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. ES Este producto es objeto de una recogida selectiva RU Товар подлежит специальной переработке – не выбрасывать в общий мусоросборник	**IP21**	FR Protégé contre l'accès aux parties dangereuses avec un doigt, et contre les chutes verticales de gouttes d'eau EN Protected against rain and against fingers access to dangerous parts DE Gegen Berührung mit gefährlichen Teilen und Sprühwasser geschützt. ES Protegido contra zl acceso a partes peligrosas con un dedo, y contra las caidas verticales de gotas de agua. RU Защищен против доступа пальцев в опасные места и против прямого попадания капель воды
T16A	FR Fusible temporisé 16A EN Temporized Fuse 16A DE Träge Sicherung 16A ES Fusible de retardo 16A RU Предохранитель с замедлителем 16A		FR Fusibles automobile 80A x 1 EN Automobile Fuse 80A x 1 DE Sicherungsautomat 80A x 1 ES Fusible automoviles 80A x 1 RU Автомобильные предохранители 80A x 1

	Ne pas utiliser en zones résidentielles (CEM) - Not for use in residential areas (EMC) - Nicht für die Benutzung in Wohnräumen geeignet. (EMV) - No usar en areas residenciales (CEM). - не использовать в жилой зоне

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES / TECHNICAL FEATURES/ TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Tension d'alimentation / Power supply/ Netzanschluss/ Tensión de alimentación / Напряжение питания	100V -240V 50/60Hz
Puissance nominale max / Max nominal power / Max. Leistung / Potencia nominal máxima / Макс. номинальная мощность	1150 W
Tension de charge / Charge voltage / Ladestrom / Tensión de carga / Напряжение зарядки	12 – 15,5 V
Courant de charge / Current charge / Ladespannung / Corriente de carga / Ток зарядки	1-75 A
Capacité nominale de charge / Nominal charge capacity / Batteriekapazität / Capacidad nominal de carga / Номинальная емкость зарядки	10 ► 850 Ah
Nombre de cellules / Number of cells / Anzahl der Zellen / Cantidad de células / Кол-во ячеек	6
Courbe de charge / Charge curve / Ladekennlinie / Curva de carga / График зарядки	IUoU/IUa/IU
Température de fonctionnement / Operating temperature / Betriebstemperatur / Temperatura de funcionamiento / Рабочая температура	De 0°C – 60°C
Température de stockage / Stocking temperature / Lagertemperatur / Temperatura de almacenaje / Температура хранения	De –20°C + 80°C
Classe de protection / Protection index / Schutzklasse / Clase de protección / Степень защиты	IP21
Poids, cables seceur compris et de charge compris / Weight, input cables and charge cables included / Gewicht, inkl. Netz-/ und Ladekabel / Peso, cables sector y de carga incluidos / Вес с учетом сетевого шнура и кабелей зарядки	7,8 Kg
Dimension (l x H x P) / Abmessungen (B x H x T) / Dimensión / Размеры (Д x В x Г)	365 x 160 x 255

** Le courant de sortie secondaire se réduit (réduction de puissance) en cas de température ambiante élevée, à partir de 40°C environ (ex 55A-40°C–100%).*

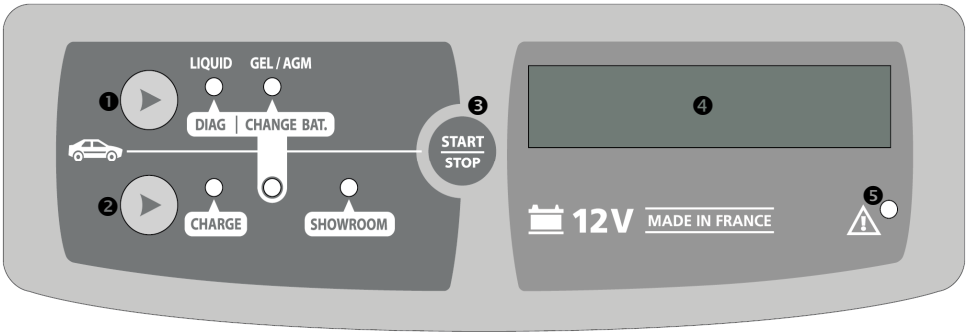
The secondary output current decreases (power decrease) in case of high surronding temperature, from about 40°C (ex.55A – 40°C – 100%).

Nimmt die Umgebungstemperatur zu (≥40°C), verringert sich der sekundäre Ausgangsstrom: Stromabnahme (z.B. 55A – 40°C – 100%)

La corriente de salida secundaria baja (reducción de potencia) en caso de temperatura ambiente elevada, a partir de los 40°C aproximadamente (ex 55A-40°C-100%)

Вторичный ток выхода снижается (снижение мощности) при высокой температуре окружающей среды, начиная с примерно 40°C (например, 55A-40°C–100%)

FACE AVANT/FRONTAL SIDE/ FRONTSEITE



❶
- FR Sélecteur type de batterie
- EN Battery type selector
- DE Batterie- Schalter
- ES Seleccion tipo de bateria
- RU Кнопка выбора типа аккумулятора

❷
- FR Sélecteur mode
- EN Mode selector
- DE Modus- Schalter
- ES Seleccion del modo
- RU Кнопка выбора режима

❸
- FR Start/Stop
- EN Start/Stop
- PO Start/ Stop
- ES Start / Stop
- RU Старт/Стоп

❹
- FR Afficheur
- EN Display
- DE Display
- ES Pantalla
- RU Экран

❺
- FR Voyant erreur / alerte
- EN Alert/error indicator
- DE Warnanzeige
- ES Indicador error / alarma
- RU Индикатор ошибки / аварийный сигнал

GYS